

**Sensor-Leuchten  
Typ 400**



**Studio**line

- (D)** Bedienungsanleitung
- (GB)** Operating instructions
- (F)** Mode d'emploi
- (NL)** Gebruiksaanwijzing
- (I)** Istruzioni per l'uso
- (E)** Instrucciones de montaje
- (S)** Bruksanvisning
- (DK)** Brugsanvisning
- (FIN)** Käyttöohje
- (N)** Bruksanvisning

**STEINEL®**

## D Montageanleitung

Bewegung schaltet Licht, Alarm und vieles mehr. Für Ihren Komfort, zu Ihrer Sicherheit.

Ob Haustür, Garage, Terrasse oder Carport, ob Treppenhaus, Lagerraum oder Keller, überall ist diese

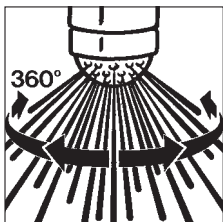
SensorLampe schnell montiert und betriebsbereit.

### Das Prinzip

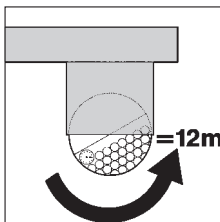
Der eingebaute pyro-elektrische Infrarot-Detektor erfasst die unsichtbare Wärmestrahlung von sich bewegenden Körpern (Men-

schen, Tieren, etc.). Diese so erfasste Wärmestrahlung wird elektronisch umgesetzt und schaltet die Lampe. Durch Hindernisse,

wie z. B. Mauern oder Glasscheiben, wird keine Wärmestrahlung erkannt, es erfolgt also auch keine Schaltung.

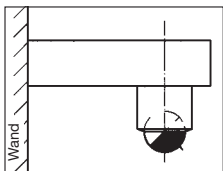


Brennpunkte und Sichtwinkel der STEINEL-Linse 360° (mit 120° Öffnungswinkel)

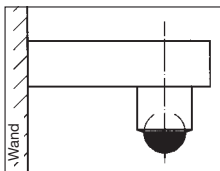


Die sicherste Bewegungserfassung haben Sie, wenn das Gerät in einem kleinen Winkel zur Gehrichtung montiert bzw. ausgerichtet wird und keine Hindernisse (wie z. B. Bäume, Mauern etc.) die Sicht behindern.

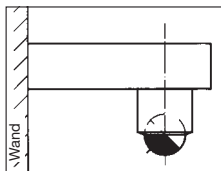
**Bitte beachten:** Die volle Reichweite von 12 m wird am günstigsten erreicht, indem sie nur die obere Linsensegmentreihe unter das Gehäuse drehen.



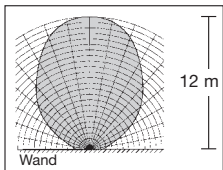
a) Sensorlinse nach vorn ausgerichtet.



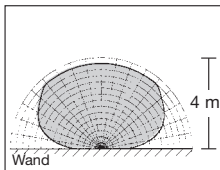
b) Sensorlinse nach unten ausgerichtet.



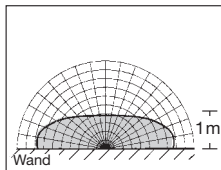
c) Sensorlinse nach hinten ausgerichtet.



Überwachungsbereich A

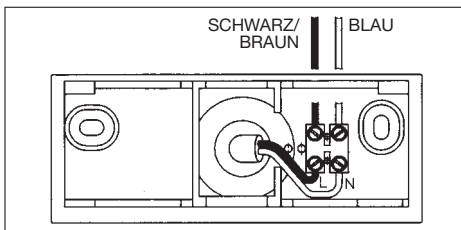


Überwachungsbereich B



Überwachungsbereich C

## Installation



### Wandbefestigung

**Achtung:** Die Montage bedeutet Netzanschluss. 230 V heißt Lebensgefahr! Daher als Erstes Strom abschalten und Spannungs-freiheit mit einem Span-nungsprüfer überprüfen.

Bei der Installation der Sen-sorLampe handelt es sich um eine Arbeit an der Netz-spannung; sie muss daher fachgerecht nach VDE 0100 ausgeführt werden.

Die Schraube am Ober-boden lösen. Schraube entfernen und Wandhalter herausziehen.

Die innere Verdrahtung zur Lüsterklemme nicht lösen, sondern die gesamte Klemme durch leichtes Ziehen herausnehmen.

Die Montageplatte an die Wand halten und die Bohr-löcher anzeichnen; auf die Leitungsführung in der Wand achten, Löcher bohren, Dübel setzen.

Um einen Schaltvorgang durchführen zu können, muss der Netzanschluss durch ein mindestens zwei-poliges Kabel hineingeführt werden. Dazu Wand der Montageplatte durchstoßen und Dichtstopfen einsetzen. Wenn die Kabel durch-geführt sind, kann die Mon-tageplatte angeschraubt und ausgerichtet werden.

### Anschluss der Netzzuleitung

Die Netzzuleitung besteht aus einem 2- bis 3-poligen Kabel.

**L** = Phase (meistens schwarz oder braun)

**N** = Nullleiter (meistens blau)

**PE** = eventueller Schutz-leiter (grün/gelb)

Im Zweifel müssen Sie die Kabel mit einem Span-nungsprüfer identifizieren; anschließend wieder span-nungsfrei schalten.

Phase (**L**) und Nullleiter (**N**) kommen in die jeweils pas-sende Klemme, in die be-reits ein Kabel gleicher Farbe hineingeführt. Das Schutzleiterkabel (**PE**) ist mit Isolierband zu schützen.

**Wichtig:** Ein Vertauschen der Anschlüsse führt im Gerät oder Ihrem Siche-rungskasten später zum Kurzschluss. In diesem Fall müssen nochmals die ein-zelnen Kabel identifiziert und neu montiert werden.

In die Netzzuleitung kann selbstverständlich ein Netz-schalter zum EIN- und AUS-Schalten montiert sein.

D

GB

F

NL

I

E

S

DK

FIN

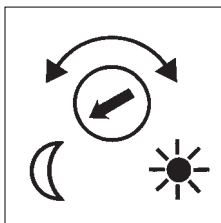
N

## Funktion

Nachdem die SensorLampe angeschlossen und mit dem Wandhalter befestigt

ist, kann die Anlage eingeschaltet werden. Drei Einstellmöglichkeiten

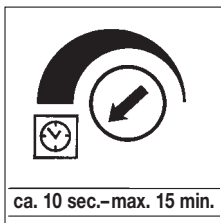
stehen nun auf der Sensorlinse der Lampe zur Verfügung.



### a) Dämmerungseinstellung

Die gewünschte Ansprechschwelle der Lampe kann stufenlos von ca. 2 Lux bis 2000 Lux eingestellt werden. Stellschraube Rechtsanschlag bedeutet Tageslichtbetrieb ca. 2000 Lux. Stellschraube Linksanschlag bedeutet Dämmerungsbereich ca. 2 Lux.

(Bei Auslieferung ist die Lampe werkseitig auf Tageslichtbetrieb eingestellt.) Bei der Einstellung der SensorLampe für den Erfassungsbereich und für den Funktionstest bei Tageslicht muss die Stellschraube auf Rechtsanschlag stehen.

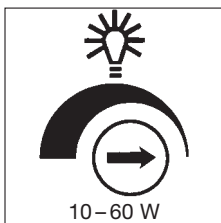


### b) Ausschaltverzögerung (Zeiteinstellung)

Die gewünschte Leuchtdauer der Lampe kann stufenlos von ca. 10 sek. bis max. 15 min. eingestellt werden. Stellschraube Rechtsanschlag bedeutet kürzeste Zeit ca. 10 sek., Stellschraube Linksan-

schlag bedeutet längste Zeit, ca. 15 min. (Bei Auslieferung ist die Lampe werkseitig auf kürzeste Zeit eingestellt.) Bei der Einstellung der SensorLampe für den Erfassungsbereich und für den Funktionstest wird empfohlen, die kürzeste Zeit einzustellen.

ca. 10 sec.–max. 15 min.



### Stufenlose Helligkeitsregulierung (Watt-o-matic)

Über den Dimmerregler können folgende Funktionen gesteuert werden:

- 1) Stellschraube Rechtsanschlag bedeutet, dass die SensorLampe ausgeschaltet ist. Erst bei Bewegung im Sensorbereich wird das Licht auf maximale Leistung geschaltet.
- 2) Stellschraube von Mittelstellung bis Linksanschlag bedeutet, dass die Helligkeit der Lampe zwischen ca. 10 Watt und max. 60 Watt als Dauerbeleuchtung stufenlos eingestellt werden

kann. Das heißt: Erst bei Bewegung im Sensorbereich wird das Licht von z. B. 40 Watt Dauerbeleuchtung auf maximale Lichtleistung (60 Watt) eingeschaltet.

- 3) Stellschraube des Dimmerreglers auf Linksanschlag und Stellschraube der Dämmerungseinstellung auf Rechtsanschlag: In dieser Einstellung arbeitet die Sensorleuchte im Dauerbetrieb. Mit Hilfe eines in der Hausinstallation evtl. vorhandenen EIN-/AUS-Schalters kann die Sensorleuchte wie eine normale Lampe betrieben werden.



## Betrieb

Soll der Verbraucher unabhängig von einer Wärmequelle im Erfassungsbereich eingeschaltet werden, wird der hausinterne Netzschalter einmal kurz betätigt. So wird der Verbraucher für die eingestellte Zeit aktiv.

Witterungseinflüsse können die Funktion der Sensorlampe beeinflussen. Bei starken Windböen, Schnee, Regen, Hagel kann es zu einer Fehlschaltung kommen, da die plötzlichen Temperaturschwankungen nicht von Wärmequellen unterschieden werden können.

Die Fresnellinse (Erfassungslinse) kann bei Verschmutzung mit einem feuchten Tuch (ohne Reinigungsmittel) gesäubert werden.

## Technische Daten

Netzspannung:	220–240 V/50–60 Hz
Leistung:	max. 60 W Leuchtmittel (keine Energiesparlampen)
Eigenverbrauch:	1,3 W
Erfassungswinkel des Sensors:	360° Rundumerfassung (mit 120° Öffnungswinkel)
Schwenkbereich des Sensors:	2 x 40° in jede Richtung
Schaltzeit, einstellbar:	10 sek. – 15 min.
Dämmerungseinstellung, einstellbar:	2 Lux – 2000 Lux
Sensor-Reichweite (abhängig von Sensoreinstellung, Umgebungstemperatur und Annäherungsrichtung)	
frontal:	12 m
seitlich:	6 m
Schutzart, spritzwassergeschützt:	IP 44
Umgebungstemperatur:	– 25 °C – + 55 °C

## Betriebsstörungen

Störung	Ursache	Abhilfe
SensorLampe ohne Spannung	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sicherung defekt, nicht eingeschaltet, Leitung unterbrochen</li> <li>■ Kurzschluss</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ neue Sicherung; Netzschalter einschalten; Leitung überprüfen mit Spannungsprüfer</li> <li>■ Anschlüsse überprüfen</li> </ul>
SensorLampe schaltet nicht ein	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ bei Tagesbetrieb, Dämmerungseinstellung steht auf Nachtbetrieb</li> <li>■ Glühlampe defekt</li> <li>■ Netzschalter AUS</li> <li>■ Sicherung defekt</li> <li>■ Erfassungsbereich nicht gezielt eingestellt</li> <li>■ Interne elektrische Sicherung wurde aktiviert</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ neu einstellen</li> <li>■ Glühlampe austauschen</li> <li>■ einschalten</li> <li>■ neue Sicherung, evtl. Anschluss prüfen</li> <li>■ neu justieren</li> <li>■ SensorLampe aus- und wieder einschalten.</li> </ul>
SensorLampe schaltet nicht aus	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ dauernde Bewegung im Erfassungsbereich</li> <li>■ durch den hausinternen Serienschalter auf Dauerbetrieb geschaltet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Bereich kontrollieren und evtl. neu justieren</li> <li>■ Serienschalter auf Automatik stellen</li> </ul>
SensorLampe schaltet immer EIN/AUS	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tiere bewegen sich im Erfassungsbereich</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sensor höher schwenken; Bereich umstellen</li> </ul>
SensorLampe schaltet unerwünscht ein	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Wind bewegt Bäume und Sträucher im Erfassungsbereich</li> <li>■ Erfassung von Autos auf der Straße</li> <li>■ Sonnenlicht fällt auf die Linse</li> <li>■ Reflektion von hellen Hauswänden oder hellem Bodenbelag</li> <li>■ plötzliche Temperaturveränderungen durch Witterung (Wind, Regen, Schnee) oder Abluft aus Ventilatoren, offenen Fenstern</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Bereich umstellen</li> <li>■ Bereich umstellen, Sensor abschwenken</li> <li>■ Sensor geschützt anbringen oder Bereich umstellen</li> <li>■ Dämmerungseinstellung neu justieren</li> <li>■ Bereich verändern, Montageort verlegen</li> </ul>
SensorLampe Reichweitenveränderung	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ andere Umgebungstemperaturen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ bei Kälte Sensorreichweite durch Abschwenken verkürzen</li> <li>■ bei Wärme höher stellen</li> </ul>

## CE Konformitätserklärung

Das Produkt erfüllt die Niederspannungsrichtlinien

73/23/EWG und die EMV-Richtlinien 89/336/EWG.

## Funktions-Garantie

Dieses STEINEL-Produkt ist mit größter Sorgfalt hergestellt, funktions- und sicherheitsgeprüft nach geltenden Vorschriften und anschließend einer Stichprobenkontrolle unterzogen. STEINEL übernimmt die Garantie für einwandfreie Beschaffenheit und Funktion.

**FUNKTIONS-**  
**36 Monate**  
**GARANTIE**

Die Garantiefrist beträgt 36 Monate und beginnt mit dem Tag des Verkaufs an den Verbraucher. Wir besitzigen Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehlern beruhen, die Garantieleistung erfolgt durch Instandsetzung oder Austausch mangelhafter Teile nach unserer Wahl.

Eine Garantieleistung entfällt für Schäden an Verschleißteilen, für Schäden und Mängel, die durch unsachgemäße Behandlung oder Wartung auftreten sowie für Bruch bei Sturz.

Weitergehende Folgeschäden an fremden Gegenständen sind ausgeschlossen.

Die Garantie wird nur gewährt, wenn das unzerlegte Gerät mit Kassenbono oder Rechnung (Kaufdatum und Händlerstempel), gut verpackt, an die zutreffende Servicestation eingesandt oder in den ersten 6 Monaten dem Händler übergeben wird.

**Reparaturservice:**  
Nach Ablauf der Garantiezeit oder Mängel ohne Garantieanspruch repariert unser Werkservice. Bitte das Produkt gut verpackt an die nächste Servicestation senden.



## GB Installation Instructions

Lights, alarms, and many other things triggered by movement – for your convenience and safety.

At the front door, garage, terrace or carport, in a stairway, storeroom or basement, this SensorLamp

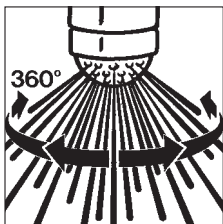
can be installed and ready for operation quickly anywhere.

### Principle of Operation

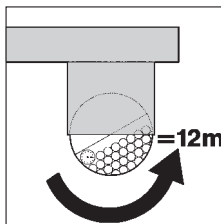
The built-in pyroelectric infrared detector detects the invisible heat radiation that is emitted by moving bodies (people, animals,

etc.). This thermal radiation is converted electronically, and switches on the light fixture. No thermal radiation is detected through bar-

riers such as walls or planes of glass. The fixture is not switched on.

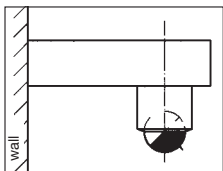


Focal points and angle of sight of the 360° STEINEL lens (with 120° angle of aperture).

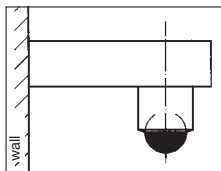


The most reliable motion detection is achieved by mounting or pointing the unit to aim across the direction in which a person would walk, and so that no hindrances such as trees or walls obstruct the line of sight.

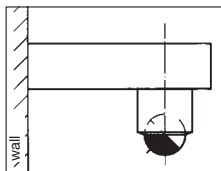
**Important:** The max. reach is best achieved if the top row of lens segments is positioned directly under the housing.



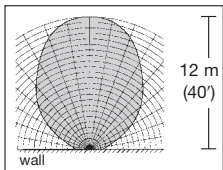
a) sensor lens directed forwards.



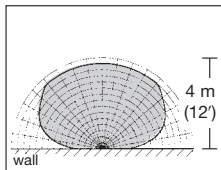
b) sensor lens directed downwards.



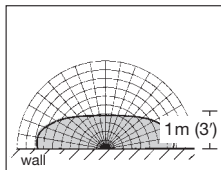
c) sensor lens directed backwards.



Monitoring zone A

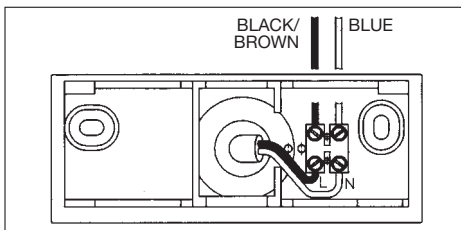


Monitoring zone B



Monitoring zone C

## Installation



### Wall Mounting

**Caution:** The installation involves connecting the unit to the power mains. The line voltage can be lethal! So first switch off the power and check that the circuit is dead with a voltage tester.

Pull out the wall mount.

Do not undo the internal wiring of the lamp-wire connector, but extract the whole connector by pulling gently.

Hold the mounting plate against the wall and mark the drillholes (pay attention to where wiring runs in wall). Drill the holes and insert screw anchors.

In order to be able to perform switching operations, the connection to the power supply must be made by a power cord with at least two conductors. A hole can be punched in the rubber stopper with a screwdriver for this purpose. When the wires have been passed through, the mounting plate can be screwed on and aligned.

### Connecting the power supply lead

The supply lead consists of a two-phase or three-phase wire:

**L** = phase conductor (usually black or brown)

**N** = neutral conductor (usually blue)

**PE** = protective earth conductor, if present (green and yellow).

In case of doubt, identify the individual conductors by means of a voltage tester; then disconnect the power supply again.

The phase conductor (**L**) and the neutral conductor (**N**) go into their corresponding terminals, to which conductors of the same color are already connected. Protect the protective earth (**PE**) conductor with insulating tape.

**Note:** Mixing up the terminal connections can cause a short-circuit later in the unit or in your fuse box. In that case, the individual wires must be identified again and reconnected.

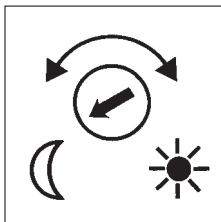
A power switch for switching the unit on and off can be installed in the supply lead, of course.

## Function

Once the sensor light fixture has been wired up and

fastened to the wall support, it can be switched on.

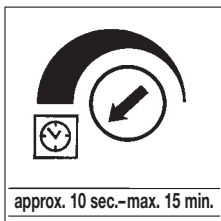
Three settings can now be made on the light fixture's sensor lens.



### a. Lighting controller (threshold)

The desired light threshold can be adjusted continuously from about 2 lux to 2,000 lux. The adjusting screw turned clockwise all the way equals daytime operation at approx. 2,000 lux; counter clockwise all the way equals nighttime operation at approx. 2 lux.

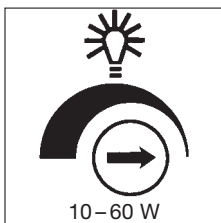
(The unit is shipped with a factory setting for daytime operation.) When adjusting the sensor light fixture detection zone and for a performance test during daylight, the adjusting screw must be turned clockwise all the way.



### b. Switch-off delay (time setting)

The period for which the fixture should light up can be adjusted continuously, from about 10 seconds to 15 minutes. The adjusting screw turned clockwise all the way equals minimum time, approx. 10 seconds; counter clockwise all the way equals maximum time, approx. 15 minutes.

way equals maximum time, approx. 15 minutes. (The unit is shipped with a factory setting of the minimum time.) We recommend setting the unit to the minimum time when adjusting the SensorLamp's detection zone or carrying out a performance test.



### Infinitely variable brightness control (Watt-o-matic)

The following functions can be controlled by means of the dimmer control:

- 1) Adjusting screw turned clockwise all the way means that the sensor light fixture is switched off. Only when movement is detected is the light switched on at full power.
- 2) By setting the adjusting screw between center position and turned clockwise all the way, the brightness of the fixture in standby mode can be adjusted continuously between about

10 watts and a maximum of 60 watts. This means that when movement is detected the light switches from 40 W maintained lighting, for example, to maximum output (60 W).

- 3) Adjusting screw of dimmer turned counter clockwise all the way and adjusting screw of lighting controller turned clockwise all the way: in this setting, the SensorLamp is constantly on. If there is an on/off switch in the circuit, the sensor light fixture can be operated as a normal light fixture.

## Operation

In order to switch on the light without a heat source in the detection zone, switch the indoor power switch momentarily. This will activate the light for the period selected.

Weather can affect the function of the sensor light fixture. Strong gusts of wind, snow, rain or hail may cause switching errors, because the unit cannot distinguish the sudden change of temperature.

The Fresnel lens should be periodically wiped clean with a damp cloth if it gets dirty.

**Do not use any cleaning materials.**



## Technical Specifications

Line voltage:	220–240 V/50–60 Hz
Power output:	max. 60 watts (no low-energy bulbs)
Power consumption:	1.3 W
Detection angle of sensor:	360° all-round lens (with 120° angle of aperture)
Swivelling range of sensor:	2 x 40° in every direction
ON time, adjustable:	10 sec. to 15 min.
Lighting threshold, adjustable:	2–2,000 lux
Sensor range (dependent on sensor setting, ambient temperature, and direction of approach)	
From the front:	12 m (40')
From the side:	6 m (20')
Type of enclosure:	IP 44, splashproof
Ambient temperature:	– 25 °C to + 55 °C (– 13 °F to + 131 °F)

## Troubleshooting

Malfunction	Cause	Remedy
Sensor light fixture without power	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Fuse has blown; not switched on; break in wiring</li> <li>■ Short-circuit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Replace fuse; switch on power switch; check wiring with voltage tester</li> <li>■ Check connections</li> </ul>
Sensor light fixture does not switch on	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Lighting controller set to nighttime mode during daytime operation</li> <li>■ Bulb burned out</li> <li>■ Power switch off</li> <li>■ Fuse blown</li> <li>■ Detection zone not properly targeted</li> <li>■ Internal circuit-breaker has opened</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Adjust setting</li> <li>■ Replace light bulb</li> <li>■ Switch on</li> <li>■ Replace fuse, check connection if necessary</li> <li>■ Recalibrate</li> <li>■ Switch SensorLamp off and then on again</li> </ul>
Sensor light fixture does not switch off	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Continuing movement in monitoring zone</li> <li>■ Set to continuous operation by indoor multi-circuit switch</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Check detection zone and recalibrate if necessary</li> <li>■ Switch multi-circuit switch to automatic</li> </ul>
Sensor light fixture keeps switching on and off	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Animals moving in detection zone</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tilt sensor higher; change detection zone</li> </ul>
Sensor light fixture switches on when it should not	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Wind is moving trees or bushes in detection zone</li> <li>■ Cars in the street are being detected</li> <li>■ Sunlight is striking the lens</li> <li>■ Reflection from light-colored walls or pavements</li> <li>■ Sudden temperature changes due to weather (wind, rain, snow) or exhaust air from fans or open windows</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Change detection zone</li> <li>■ Change detection zone, tilt sensor down</li> <li>■ Install sensor in sheltered spot, or change detection zone</li> <li>■ Re-adjust lighting controller</li> <li>■ Change detection zone or install at different spot</li> </ul>
Range of sensor light fixture changes	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Differing ambient temperatures</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ When it is cold, shorten range by tilting sensor down</li> <li>■ When it is hot, tilt sensor up</li> </ul>

## CE Declaration of conformity

This product is in conformity with standards of low voltage in accordance with

the regulations 73/23/EEC, 89/336/EEC.

## Operating guarantee

This STEINEL product has been manufactured with great care, performance and safety tested according to current regulations, and then subjected to random sample testing. STEINEL guarantees that it is in perfect condition and operates correctly.

**FUNCTIONAL**

**36 month**

**WARRANTY**

The warranty period is 36 months, beginning with the date of sale to the user. We will correct defects due to faulty material or manufacturing. The guarantee will be met by repair or replacement of defective parts, at our option.

Damage to wear parts, damage or defects occurring due to improper operation or maintenance or abuse are not covered.

Further consequential damage to other items is excluded.

Claims under the guarantee will only be granted if the product, not disassembled, with sales slip or invoice (date of purchase and dealer's stamp) is sent, well packed, to the appropriate Service Center, or handed in to the dealer within the first 6 months.

**Repair-Service:**  
Our customer service department will repair faults not covered by the guarantee, or after the guarantee has expired. Please send the product, well packed, to the nearest Service Center.

CB

## F Instructions de montage

Le mouvement déclenche l'éclairage, l'alarme ou beaucoup plus. Pour votre confort et votre sécurité.

Cette lampe à détection peut-être montée partout rapidement et est prête à fonctionner pour la porte

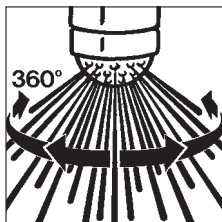
d'entrée, le garage, la terrasse ou le parking, la remise ou la cave.

### Le principe

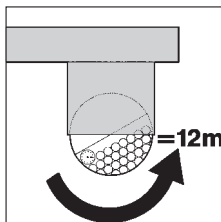
Le détecteur infrarouge pyro-électrique intégré détecte le rayonnement invisible de chaleur émis par les corps en mouvement (personnes, ani-

maux . . .). Ce rayonnement de chaleur ainsi détecté est transformé électroniquement et commutue la lampe. Les obstacles comme par exemple un mur ou une

vitre empêchent la détection du rayonnement de chaleur. Dans ce cas, il ne se produit donc aucune commutation.

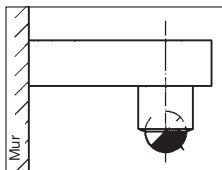


Foyers et angles de détection de la lentille 360° STEINEL (Angle d'ouverture: 120°)

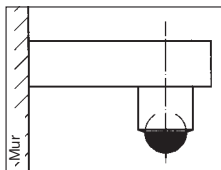


Pour optimiser la détection de mouvement, l'appareil doit être monté ou orienté de manière à avoir un léger écart angulaire par rapport à la direction du déplacement. Aucun obstacle ne doit gêner la détection (arbres, murs, etc. . .)

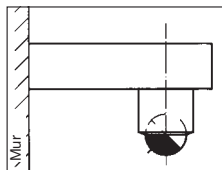
La portée totale de 12 mètres n'est parfaitement atteinte que lorsque seule la rangée supérieure des faisceaux se trouve sous le boîtier.



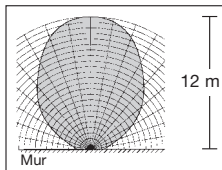
a) Lentille de détection orientée vers l'avant.



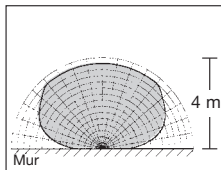
b) Lentille de détection orientée vers le bas.



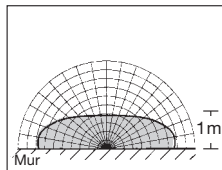
c) Lentille de détection orientée vers l'arrière.



Zone de détection A

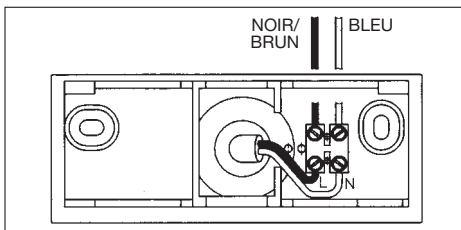


Zone de détection B



Zone de détection C

## Installation



### Fixation au mur

**Attention:** Le montage s'effectue sur le réseau. 230 V = Danger de mort.

Tout d'abord couper le courant et vérifier son absence à l'aide d'un testeur de tension.

Le travail doit donc être effectué conformément à la norme NF-C15100. Ne pas démonter le câblage sur le domino, mais retirer celui-ci en le tirant doucement. Placer la plaque de montage sur le mur et marquer les emplacements des trous. Faire attention aux conduites électriques dans le mur, percer les trous et mettre les chevilles.

Pour pouvoir effectuer la commutation, il faut au moins 2 conducteurs pour amener le courant. Pour ce faire, il faut percer les joints en caoutchouc à l'aide d'un tournevis. Lorsque le conducteur est passé, la plaque de montage peut-être vissée et installée.

### Branchement au réseau.

Le branchement s'effectue avec 2 ou 3 conducteurs.

**L** = Phase (souvent noir ou marron)

**N** = Neutre (souvent bleu)

**PE** = Terre le cas échéant (vert/jaune)

En cas de doute, il faut identifier les conducteurs avec un testeur de tension, puis couper à nouveau le courant.

La phase (**L**) et le neutre (**N**) sont à monter dans les dominos correspondants, dans lesquels passe déjà un conducteur de la même couleur. Le conducteur de terre (**PE**) est à protéger avec un ruban isolant.

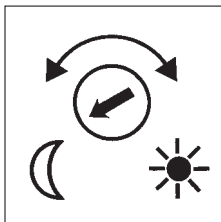
**Important:** une inversion des conducteurs peut provoquer ultérieurement un court-circuit dans l'appareil ou dans la boîte à fusibles. Dans ce cas, il faut à nouveau identifier les conducteurs et refaire le branchement.

Il est évidemment possible de monter un interrupteur sur le courant pour mettre l'appareil en ou hors fonction.

L

## Fonctionnement

Après avoir branché la lampe et l'avoir fixée sur

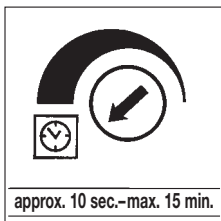


### a) Réglage crépusculaire (Seuil de réaction)

La luminosité de déclenchement souhaitée peut être réglée sous l'appareil en continu d'environ 2 lux à 2000 lux. Lorsque la vis de réglage est en butée à droite, l'appareil est en fonctionnement diurne soit environ 2000 lux. Lorsque la vis de réglage est en

position sur la lentille de détection.

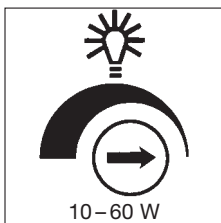
butée à gauche, l'appareil est en fonctionnement crépusculaire soit environ 2 lux. (À la livraison, l'appareil est réglé d'usine sur le fonctionnement de jour). Lors de l'installation de la lampe, la vis doit être en butée à droite, tant pour le réglage du champ de détection que pour le test de fonctionnement.



### b) Temporisation de l'extinction (Minuterie)

La durée d'éclairage souhaitée peut-être réglée sous l'appareil en continu d'environ 10 sec. à 15 min. maximum. Lorsque la vis de réglage est en butée à droite, c'est le temps le plus court soit environ 10 sec. Lorsque la vis de réglage est en butée à

gauche, c'est le temps le plus long soit environ 15 min. (À la livraison, l'appareil est réglé d'usine sur le temps le plus court). Lors de l'installation de l'appareil, il est conseillé de le régler sur le temps le plus court tant pour la détermination du champ de détection que pour le test de fonctionnement.



### Réglage en continu de l'intensité de veille (Watt-o-matic)

Le régulateur d'intensité lumineuse permet les fonctions suivantes:

- 1) Lorsque la vis de réglage est en butée à droite, la lampe à détection est éteinte, c'est seulement en cas de mouvement dans la zone de détection que la lampe s'éclaire à l'intensité maximale.
- 2) Lorsque la vis de réglage est entre la position médiane et la butée à gauche, la lampe est en position de veille et l'intensité lumineuse est comprise entre 10 et 60 Watts.

C'est donc seulement en cas de mouvement dans le champ de détection que la lampe va passer de la position de veille (par ex. 40 Watts) à la position d'éclairage à pleine puissance.

- 3) Lorsque la vis de réglage d'intensité est en butée à gauche et la vis de réglage de crépuscularité en butée à droite, la lampe est en mode d'éclairage permanent. En intercalant un interrupteur éventuellement déjà installé sur le réseau domestique, la lampe peut-être utilisée comme une lampe traditionnelle.

## Utilisation

Pour déclencher l'éclairage indépendamment de la présence d'une source de chaleur dans la zone de détection, il convient d'utiliser rapidement l'interrupteur monté sur le réseau domestique. Ainsi l'éclairage sera actif pendant le temps réglé.

Les intempéries peuvent avoir une influence sur le fonctionnement de la lampe à détection. Des déclenchements intempêtes peuvent se produire par vent violent, neige, pluie ou grêle car des variations soudaines de températures ne peuvent être différen-

ciées de sources de chaleur.

La lentille de Fresnel (lentille de détection) peut être nettoyée avec un chiffon humide (sans produit de nettoyage) en cas de salissures.



## Données techniques

Tension du réseau:	220–240 V/50–60 Hz
Puissance:	Ampoules de 60 W max. (Pas de lampes à économie d'énergie)
Consommation propre:	1,3 W
Angle de détection:	360° sur la circonférence (Angle d'ouverture de 120°)
Zone pivotable du détecteur:	2 x 40° dans toutes les directions
Temporisation, réglage:	10 sec. – 15 min.
Crépuscularité, réglage:	2 lux – 2000 lux
Portée du détecteur (variable suivant le réglage du détecteur, la température de l'environnement et la direction du déplacement)	
frontale:	12 m
latérale:	6 m
Mode de protection, étanche aux projections d'eau:	IP 44
Température ambiante:	– 25 °C – + 55 °C

## Dysfonctionnements

Problème	Cause	Rèmede
Lampe à détection sans courant	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Fusible défectueux débranché, câble interrompu</li> <li>■ Court-circuit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Changer le fusible, commuter l'interrupteur vérifier le câble à l'aide d'un testeur de tension</li> <li>■ Vérifier le branchement</li> </ul>
Lampe à détection ne se commut pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Pendant la journée le réglage crépusculaire est en position nocturne</li> <li>■ Ampoule défectueuse</li> <li>■ Interrupteur coupé</li> <li>■ Fusible défectueux</li> <li>■ Zone de détection pas ajustée</li> <li>■ Disjoncteur interne activé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Régler à nouveau</li> <li>■ Changer l'ampoule</li> <li>■ Commuter</li> <li>■ Changer le fusible, éventuellement vérifier le branchement</li> <li>■ Régler à nouveau</li> <li>■ Eteindre puis rallumer la lampe</li> </ul>
Lampe à détection ne s'éteint pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Mouvement continu dans la zone de détection</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Contrôler le champ éventuellement ajuster à nouveau si nécessaire</li> </ul>
Lampe à détection s'allume et s'éteint continuellement	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Des animaux se déplacent dans le champ de détection</li> <li>■ Mode permanent piloté par l'interrupteur domestique</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Orienter le détecteur plus haut, masquer la visée si nécessaire, modifier le champ et masquer le cas échéant</li> <li>■ Mettre l'interrupteur en mode automatique</li> </ul>
Lampe à détection se déclenche de manière impulsive	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Le vent agite les arbres et les arbustes dans la zone de détection</li> <li>■ Détection des voitures sur la chaussée</li> <li>■ Modification soudaine de température due aux intempéries (vent, pluie, neige) ou à des courants d'air provenant de ventilateurs ou de fenêtres ouvertes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Modifier le champ et masquer si nécessaire</li> <li>■ Modifier le champ, abaisser le détecteur</li> <li>■ Modifier la zone et déplacer le lieu de montage</li> </ul>
Modification de la portée de la lampe	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Changement des températures de l'environnement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Par temps froid, réduire la portée du détecteur en l'abaissant</li> <li>■ Par temps chaud, le relever</li> </ul>

## Déclaration de conformité

Ce produit répond aux prescriptions de la directive basse-tension 73/23/CEE

et de la directive Compatibilité Electromagnétique (89/336/CEE).

## Garantie de fonctionnement

Ce produit STEINEL à été fabriqué avec le plus grand soin. Son fonctionnement et sa sécurité ont été contrôlés suivant des procédures fiables et il à été soumis au contrôle final par son-  
dage.

### GARANTIE

## 36 mois

### DE FONCTIONNEMENT

STEINEL assume la garantie d'une qualité et d'un fonctionnement irréprochable. La durée de garantie est de 36 mois et débute au jour de la vente au consommateur.

Tous les défauts provenant du matériel ou d'un vice de fabrication seront éliminés. La garantie consiste selon notre choix en un échange ou un changement de la pièce défectueuse. La garantie ne s'applique ni aux pièces d'usure, ni aux dommages et défauts apparaissant lors d'un manie-  
ment ou d'une maintenance mal faite, ni aux cassures causées par des chocs. Les dommages causés aux objets étrangers par voie de conséquence sont exclus de la garantie.

La garantie n'est accordée que si l'appareil est renvoyé à la plus proche station de service après-vente bien emballé et non démonté avec une facture ou ticket de caisse, ou bien si l'appareil est rendu au vendeur dans les 6 premiers mois de la garantie.

**Service de réparation.**  
Le service après-vente de notre usine effectue également les éventuelles réparations après l'expiration de la garantie ou non-couvertes par la garantie. Veuillez bien emballer le support et l'expédier à la plus proche station de service après-vente, et conserver le globe en verre.



## NL Montageaansluiting

Beweging schakelt licht, alarm en nog veel meer aan. Voor uw gemak en veiligheid.

Bij huisdeur, garage, terras of carport, overal is deze

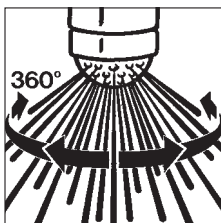
sensorlamp snel gemon- teerd en bedrijfsklaar.

### Het principe

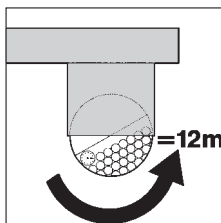
De ingebouwde pyro-elektrische infrarood-detektor registreert de onzichtbare warmtestraling van zich bewegende mensen, dieren,

auto's enz. Deze zo geregis- treerde warmtestraling wordt elektronisch omgezet en schakelt de lamp aan. Door hindernissen, zoals

muren of ruiten, wordt geen warmtestraling herkend, er volgt dus ook geen schake- ling.

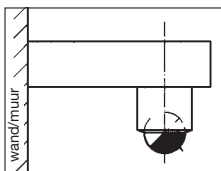


*Brandpunten en registratie- hoek van de STEINEL-lens 360° (met 120° openings- hoek)*

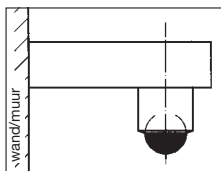


De beste bewegings- registratie heeft u, als het apparaat in een kleine hoek in de looprichting gemon- teerd, resp. gericht wordt en belemmeringen, zoals bijv. bomen, muren, etc.) het zicht niet wegnemen.

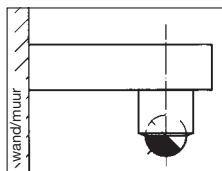
**Let op:** De volle reikwijdte van 12 m. wordt het beste bereikt, als u de bovenste rij lenssegmenten in het huis draait.



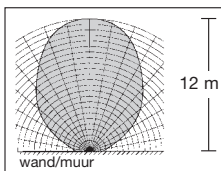
a) sensorlens naar voren gericht



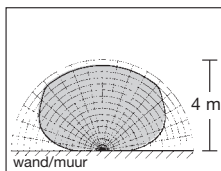
b) sensorlens naar beneden gericht



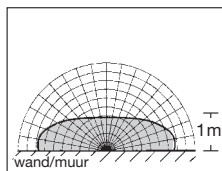
c) sensorlens naar achte- ren gericht



Registratiebereik A

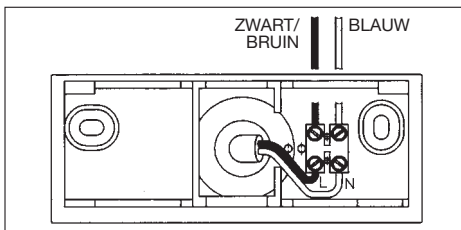


Registratiebereik B



Registratiebereik C

## Installatie



### Wandbevestiging

**Let op:** Montage betekent netaansluiting. 230 V = levensgevaarlijk. Daarom eerst stroom uitschakelen en op spanningsloosheid testen met een spannings-tester. Bij de installatie van de sensorlamp werkt u met netspanning; dit moet dus vakbekwaam volgens VDE 0100 normen uitgevoerd worden.

Borgschroefje bovenop het huis losdraaien en verwijderen en wandhouder losmaken. De binnenbedrading naar het kroonsteentje niet losmaken, maar het complete kroonsteentje door licht trekken eruitnemen. De montageplaat tegen de wand houden en de boorgaten afteken; let op de bedrading in de muur,

gaten boren; pluggen plaatsen. Om een schakeling teweeg te brengen, moet netaansluiting d.m.v. minimaal een 2-aderige kabel uitgevoerd worden.

Het doorvoergat achter- of onderop kan met een schroevendraaier doorgestoken worden. Vierkante rubberstop monteren. Als de kabel doorgevoerd is, kan de montageplaat vastgeschroefd worden.

### Aansluiting van de netspanningskabel

De stroomtoevoer bestaat uit een 2-3 aderige kabel.

**L** = fase (meestal zwart of bruin)

**N** = nulleider (meestal blauw)

**PE** = aarde (groen/geel)

In geval van twijfel moet u de kabel met een spannings-tester identificeren; daarna weer spanningsvrij maken.

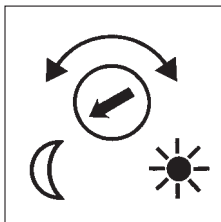
De fase (**L**) en de nulleider (**N**) komen in de respectievelijke klemmen, waarin al een kabel van dezelfde kleur zit. De (eventuele) aarddraad (PE) kan afgeïsoleerd worden.

**Belangrijk:** Verwisseling van de aansluitingen leidt in het apparaat of in uw zekeringkast later tot kortsluiting. In dit geval moeten nogmaals de kabels geïdentificeerd en opnieuw aangesloten worden.

In de netspanningskabel kan natuurlijk een netschakelaar voor het IN- en UIT-schakelen gemonteerd worden.

## Werking

Nadat de sensorlamp aangesloten en op de montageplaat bevestigd is, kan de



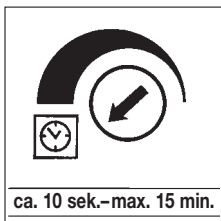
installatie ingeschakeld worden. Drie instelmogelijkheden staan nu op de

### a) Schemerinstelling

De gewenste inschakelstand van de lamp kan aan de onderzijde traploos van ca. 2 Lux tot 2000 Lux ingesteld worden. Stelschroef naar de rechter aanslag betekent daglichtstand ca. 2000 Lux. Stelschroef naar de linker aan-

slagsensor van de lamp tot uw beschikking:

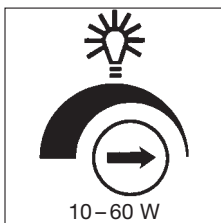
slag betekent schemerstand ca. 2 Lux. (Bij levering is de lamp op de daglichtstand afgesteld.) Voor het instellen van de sensorlamp op het registratiebereik en voor de funktietest bij daglicht moet de stelschroef naar de rechter aanslag staan.



### b) Uitschakelvertraging (tijdsinstelling)

De gewenste brandduur van de lamp kan op de onderzijde van het apparaat traploos van ca. 10 sek. tot max. 15 min. ingesteld worden. Stelschroef naar de rechter aanslag betekent kortste tijd, ca. 10 sek., stel-

schroef naar de linker aanslag betekent langste tijd, ca. 15 min. (Bij levering is de lamp op de kortste tijd afgesteld.) Bij het instellen van de sensorlamp voor het registratiebereik en voor de funktietest raden wij u aan de kortste tijd in te stellen.



### Traploze lichtsterkeinstelling (Watt-o-matic)

Via de dimmerstelschroef kunnen de volgende functies ingesteld worden:

- 1) Stelschroef naar de rechter aanslag betekent, dat de sensorlamp uitgeschakeld is. Pas bij beweging binnen het registratiebereik wordt het licht op vol vermogen ingeschakeld.
- 2) Stelschroef vanaf het midden tot de linker aanslag betekent, dat de lichtsterkte van de lamp traploos tussen ca. 10 Watt en 60 Watt als permanente verlichting ingesteld kan worden.

Dat betekent: pas bij beweging binnen het sensorbereik wordt het licht van bijv. 40 Watt permanente verlichting op de maximale lichtsterkte (60 Watt) ingeschakeld.

- 3) Stelschroef van de dimmer op de linker aanslag en de stelschroef van de schemerinstelling op de rechter aanslag: in deze instelling werkt de sensorverlichting permanent. Door het gebruik van een in de stroominstallatie aanwezige AAN-/UIT-schakelaar kan de sensorverlichting zo als een normale lamp gebruikt worden.

## Werking

Moet de lamp onafhankelijk van een warmtebron binnen het registratiebereik ingeschakeld worden, dan moet de netschakelaar binnenshuis eenmaal kort ingeschakeld worden. De lamp brandt dan gedurende de ingestelde tijd.

Weersinvloeden kunnen de werking van de sensorlamp beïnvloeden. Bij sterke windvlagen, sneeuw, regen of hagel kan een foutieve schakeling plaatsvinden, omdat het plotselinge temperatuurverschil niet van warmtebronnen onder-

scheiden kan worden. De Fresnel-lens (registratielens) kan bij vervuiling met een vochtige doek (zonder reinigingsmiddel) voorzichtig schoongemaakt worden.

## Technische gegevens

Netspanning:	220 – 240 V/50 – 60 Hz
Vermogen van de gloeilamp:	max. 60 Watt (geen energiebesparende lampen)
Eigen verbruik:	1,3 W
Registratiehoek van de sensor:	360° rondom-registratie (met 120° openingshoek)
Registratiebereik van de sensor:	2 x 40° in iedere richting
Brandduur, instelbaar:	10 seconden tot 15 minuten
Schemerinstelling, instelbaar:	2 lux – 2000 lux
Sensor-reikwijdte (afhankelijk van de sensorinstelling, omgevingstemperatuur en benaderingsrichting)	
frontaal:	12 m
zijdelings:	6 m
Bescherming, spatwaterdicht:	IP 44
Omgevingstemperatuur:	– 25 °C – + 55 °C



## Bedrijfsstoringen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Lamp zonder spanning	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ zekering defekt, niet ingeschakeld, leiding onderbroken</li> <li>■ kortsluiting</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ nieuwe zekering. netschakelaar inschakelen, leiding testen met spanningstester</li> <li>■ aansluitingen nakijken</li> </ul>
Sensorlamp schakelt niet in	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ bij daglicht, schemerschakelaar op schemerstand</li> <li>■ gloeilamp defekt</li> <li>■ netschakelaar UIT</li> <li>■ zekering defekt</li> <li>■ registratiebereik niet gericht</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ opnieuw instellen</li> <li>■ gloeilamp verwisselen</li> <li>■ INSchakelen</li> <li>■ nieuwe zekering, evt. aansluiting testen</li> <li>■ opnieuw instellen</li> </ul>
Sensorlamp schakelt niet uit	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ blijvende beweging binnen het registratiebereik</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ bereik controleren en evt. opnieuw afstellen</li> </ul>
Sensorlamp schakelt steeds IN/UIT	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ dieren bewegen zich binnen het registratiebereik</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ sensor hoger richten</li> <li>■ bereik veranderen</li> </ul>
Sensorlamp schakelt ongewenst aan	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ wind beweegt bomen en struiken binnen het registratiebereik</li> <li>■ registratie van auto's op de straat</li> <li>■ zonlicht valt op de lens</li> <li>■ reflectie van felle muren of felle vloeren</li> <li>■ plotselinge temperatuurveranderingen door onweer (wind, regen, sneeuw) of wind uit ventilatoren, open ramen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ bereik veranderen</li> <li>■ bereik veranderen, sensor verdraaien</li> <li>■ sensor afschermen of bereik veranderen</li> <li>■ schemerstand opnieuw afstellen</li> <li>■ bereik veranderen, lamp verplaatsen</li> </ul>
Registratiebereik verandert	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ andere omgevings-temperaturen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ bij kou de sensorreikwijdte door omlaag draaien verkleinen</li> <li>■ bij warmte omhoog draaien</li> </ul>

**Let op:** In deze sensorlamp mogen geen energie-besparende lampen gebruikt worden, omdat anders de elektronika beschadigd kan worden.

## Verklaaring richtlijnen

Het produkt voldoet aan de laagspanningsrichtlijnen

73/23/EWG en de EMV-richtlijnen 89/336/EWG.

## Funktie-garantie

Dit STEINEL-product is met grote zorgvuldigheid gefabriceerd, getest op goede werking en veiligheid volgens de geldende voorschriften, en aansluitend steekproefgewijs gecontroleerd.

**FUNCTIE**  
**36 maanden**  
**GARANTIE**

STEINEL verleent garantie op de storingvrije werking. De garantietermijn bedraagt 36 maanden en gaat in op de datum van aanschaf door de klant. Alle klachten, die berusten op materiaal- of fabricagefouten, worden door ons opgelost. De garantie bestaat uit reparatie of vernieuwen van de defecte onderdelen, door ons te beoordelen. Garantie vervalt bij schade aan onderdelen, die aan slijtage onderhevig zijn, bij schade of gebreken, die door ondeskundig gebruik of onderhoud ontstaan, alsmede bij breuk door vallen. Schade aan aangesloten randapparatuur is uitgesloten van garantie.

De garantie wordt alleen verleend, als het betreffende apparaat met kassabon of rekening (met aankoopdatum en winkeliersstempel), goed verpakt franco aan ons wordt toegestuurd of binnen de eerste 6 maanden naar de winkelier teruggebracht wordt.

**Reparatie-service:**  
 Na afloop van de garantietermijn of bij schade die niet onder garantie valt, kan ook door ons gerepareerd worden. Gelieve het product goed verpakt franco aan ons op te sturen.



## I Istruzioni per il montaggio

Il movimento inserisce la luce, un allarme o altre cose. Per il Vostro confort per la Vostra sicurezza.

L'entrata della Vostra abitazione, il garage, la terrazza o un portico, oppure la scala di casa, la cantina o il ripos-

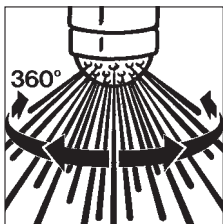
tiglio. Ovunque questa lampada a sensore può essere velocemente montata e messa in funzione.

### Il principio

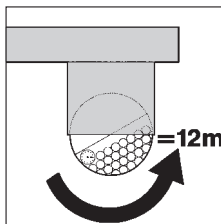
Il rivelatore piro elettrico a infrarossi incorporato rileva i raggi di calore invisibili emessi da corpi in movimento (persone, animali

ecc.). Questi raggi di calore ricevuti vengono tradotti in segnale elettronico e viene inserita la luce. Ostacoli come per esempio muri o

vetrate, non lasciano passare i raggi di calore e di conseguenza non avviene alcun inserimento.

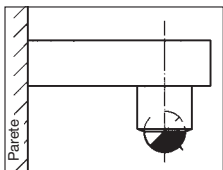


Brennpunkte und Sichtwinkel der STEINEL-Linse 360° (mit 120° Öffnungswinkel)

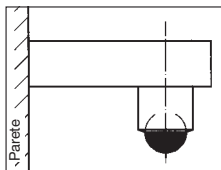


Si avrà un rilevamento migliore installando l'apparecchio in un angolo orientato verso l'ingresso e quando la vista non è ostacolata da oggetti quali alberi, muri ecc.

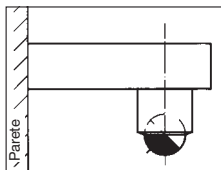
**Per favore fate attenzione:** potete raggiungere la massima estensione di 12 m del raggio del sensore se girate solo il segmento superiore della lente sotto il corpo della lampada.



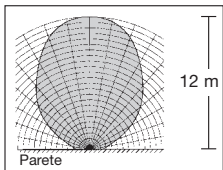
a) lente del sensore orientata in avanti.



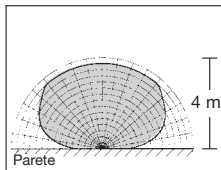
b) lente del sensore orientata verso il basso.



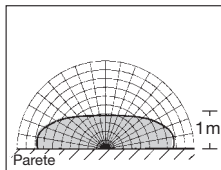
c) lente del sensore orientata all'indietro.



Campo di controllo A

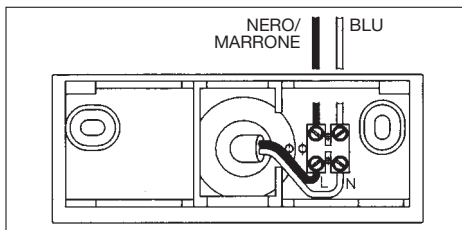


Campo di controllo B



Campo di controllo C

## Installazione



### Fissaggio a parete

**Attenzione:** Il montaggio comporta il collegamento con la rete elettrica. La tensione a 230 V comporta pericolo per la Vostra vita! Prima di tutto disinserite la corrente e fate una prova con un provatensione che non vi sia corrente in rete.

L'installazione della lampada a sensore rientra nei lavori su una rete elettrica: deve essere perciò eseguita seguendo le regole sulla sicurezza elettrica come normative vigenti.

Togliete le chiusure sfilate il supporto da parete.

Non svitate i cavi fissati sul morsetto ma sfilate il morsetto con i cavi tirandolo leggermente.

Tenete fermo il supporto contro la parete nella posizione che avete scelto e segnate i punti dove forare: fate attenzione al vostro cavo di alimentazione che si trova sulla parete. Eseguite i fori e infilate i tasselli.

Per mettere in funzione il sensore, deve essere inserito un cavo bipolare. La guarnizione di gomma può essere forata con un giravite in modo che il cavo ci possa passare attraverso. Quando avete infilato il cavo potete fissare il supporto definitivamente.

### Collegamento del cavo di alimentazione.

Il cavo può essere di 2 o 3 poli.

**L** = Fase (normalmente nero o marrone)

**N** = Neutro (normalmente blu)

**PE** = Eventuale cavo di terra (verde/giallo)

Nel dubbio identificate i cavi con un cercafase; dopo di che togliete nuovamente la tensione.

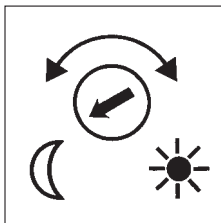
La Fase (**L**) e il neutro vanno collegati ai rispettivi morsetti. Il cavo di terra va protetto con il nastro isolante.

**Importante:** un scambio di collegamento di cavi può essere la causa di un corto circuito nell'apparecchio e nel vostro impianto. In questo caso dovete procedere ad una nuova identificazione dei cavi.

Prima di arrivare all'apparecchio potete montare sul cavo di alimentazione un interruttore di acceso/spento.

## Funzioni

Dopo che la lampada a sensore è stata collegata e fissata alla parete potete

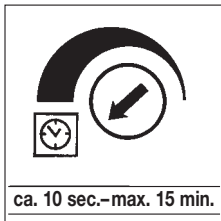


### a) Regolazione alla sensibilità luminosa

La regolazione alla sensibilità luminosa esterna è regolabile da 2 a 2000 Lux. La rotazione completa a destra della vite di regolazione corrisponde ad una luminosità esterna a 2000 Lux.

Avete a disposizione tre tipi di funzionamento.

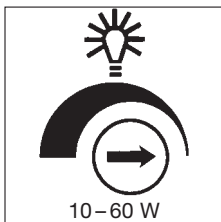
La completa rotazione a sinistra corrisponde alla luminosità serale di ca 2 Lux. (La lampada viene fornita con la vite su regolazione diurna.) Durante le prove iniziali diurne posizionate la vite di regolazione completamente a destra.



### b) Regolazione del tempo di spegnimento automatico (Temporizzatore)

La regolazione del tempo di spegnimento è regolabile di continuo da 10 sec. fino a 15 minuti. La completa rotazione a destra significa circa 10 secondi. Comple-

tamente a sinistra corrisponde a circa 15 minuti. (La lampada è fornita sulla posizione di spegnimento in breve tempo.) Durante le prove iniziali Vi consigliamo di posizionare la vite sullo spegnimento veloce.



### Regolazione della intensità luminosa della lampadina (Watt-o-matic)

La funzione del Dimmer Vi permette quanto segue:

- 1) La vite di regolazione completamente a destra spegne completamente la lampadina che si illuminerà completamente solo quando avverrà un movimento nel campo del sensore.
- 2) Vite di regolazione tra la metà corsa e lato sinistro mantiene costantemente accesa la lampadina tra circa 10 e max 60 W. Quando avviene un movimento nel campo del sensore la lampadina si illumina pienamente.

dina si illumina pienamente.

- 3) Vite di regolazione completamente a sinistra e vite di regolazione crepuscolare (a) completamente a destra: in questa posizione la lampada del sensore è permanentemente accesa. Se avete posizionato un interruttore prima della Vs. lampada a sensore, in questa posizione, potete usarla come una normale lampada.

## Funzionamento

Se dovete mettere in funzione la Vs. lampada senza sollecitare l'inserimento tramite il sensore basta inserire l'interruttore che avete posizionato prima di essa. La lampada si illuminerà per la durata del tempo che avete predeterminato.

Alcuni agenti atmosferici possono sollecitare il funzionamento del sensore.

Forti raffiche di vento, neve, forte pioggia e grandine possono essere causa di un inserimento del sensore in quanto l'improvviso cambiamento della temperatura viene recepito dal sensore.

La lente di Fresnel (lente del sensore) va pulita con un panno umido (senza usare prodotti per la pulizia).

## Dati tecnici

Alimentazione:	220–240 V/50–60 Hz
Potenza:	Lampadina max 60 W (non usare lampadina a basso consumo)
Assorbimento:	1,3 W
Angolo di ricezione del sensore:	360° Angolo giro (con apertura di 120°)
Posizionamento del sensore:	2 x 40° in ogni direzione
Timer regolabile:	da 10 sec. a 15 min.
Regolazione alla luce esterna:	da 2 a 2000 Lux
Profondità del raggio del sensore, dipendente dalla temperatura esterna e dalla direzione di avvicinamento	
Frontale:	12 m
Laterale:	6 m
Isolamento:	IP 44
Temperatura di esercizio:	– 25 °C – + 55 °C

## Difetti di funzionamento

Difetti	Causa	Rimedio
Proiettore a sensore senza tensione	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ difetto del fusibile, non collegata, cavo interrotto</li> <li>■ cortocircuito</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ nuovo fusibile, accendere l'interruttore, verificare con il tester il passaggio di tensione</li> <li>■ controllare i collegamenti</li> </ul>
Il proiettore non si illumina	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ l'interruttore è sulla pos. crepuscolare in ambiente illuminato</li> <li>■ lampadina difettosa</li> <li>■ interruttore spento</li> <li>■ fusibile difettoso</li> <li>■ campo di rilevamento male orientato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ regolare di nuovo</li> <li>■ sostituire la lampadina</li> <li>■ accendere l'interruttore</li> <li>■ sostituire il fusibile o verificare i contatti</li> <li>■ posizionare meglio il sensore</li> </ul>
Il proiettore non si spegne	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ movimenti continui nella zona di rilevamento</li> <li>■ posizione errata dell'interruttore interno su funzione permanente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ posizionare il sensore con maggiore precisione ovvero coprire segmenti</li> <li>■ posizionare l'interruttore su automatico</li> </ul>
Il proiettore a sensore si accende e si spegne ininterrottamente	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ degli animali si muovono all'interno del campo di rilevamento</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ ruotare il sensore verso l'alto ovvero coprire, segmenti mirati, cambiare campo di rilevamento</li> </ul>
Il proiettore a sensore si illumina in modo inopportuno	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ il vento agita alberi o cespugli all'interno del campo di rilevamento</li> <li>■ rilevamento movimenti di auto</li> <li>■ sole diretto sulla lente del sensore, riflessi di luce o chiarore sulla fotocellula</li> <li>■ cambiamento improvviso della temperatura per cause meteorologiche (vento, pioggia, neve) o forti correnti d'aria (finestre aperte, ventilatori)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ modificare il campo ovvero coprire segmenti</li> <li>■ riposizionare il sensore</li> <li>■ riposizionare il sensore, posizionare luogo protetto</li> <li>■ cambiare posizione al sensore o modificare il campo</li> <li>■ modificare il campo di rilevamento o cambiare posizione al sensore</li> </ul>
Variazione della lunghezza del campo di rilevamento del proiettore a sensore	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ variazione della temperatura ambientale</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ in inverno accorciare il raggio</li> <li>■ in estate allungare il raggio</li> </ul>

## CE Dichiarazione di conformità

Il prodotto corrisponde alle norme di bassa tensione

73/23/CEE e alla norma EMV 89/336 CEE.

## Garanzia

Questo prodotto STEINEL è stato fabbricato con la massima cura, inoltre è stato collaudato rispetto a funzionamento e sicurezza conformemente alle vigenti disposizioni, e finalmente è stato sottoposto a un collaudo per campionamento.

La ditta STEINEL si rende garante di una qualità, un materiale ed un funzionamento impeccabili.

La garanzia è valida per una durata di 36 mesi ed inizia il

giorno stesso della vendita all'utente. Eliminiamo deficienze risultanti da difetti nel materiale o di fabbricazione. L'adempimento della garanzia avviene mediante riparazione oppure sostituzione delle parti difettuose a nostra scelta.

Nessuna prestazione di garanzia avviene in caso di danni alle parti soggette ad usura, per danni e deficienze causate da un trattamento od una manutenzione impropri, oppure in caso di rottura dovuta a caduta.

Sono escluse dalle prestazioni di garanzia ulteriori danni conseguenti relativi ad oggetti estranei.

La garanzia verrà solo adempita se l'apparecchio intatto, cioè non smontato, viene inviato ben imballato – assieme al buono di cassa oppure alla fattura (data d'acquisto o timbro del rivenditore) – al posto di servizio competente, oppure se esso viene restituito nei primi 6 mesi al rivenditore/distributore.

Servizio di riparazione: dopo scadenza del periodo di garanzia oppure in caso di deficienza non coperta da garanzia, la riparazione avverrà presso il reparto competente della nostra fabbrica. Inviare per favore il prodotto ben imballato al posto di servizio più vicino.

**GARANZIA**

**36 mesi**

**DI FUNZIONAMENTO**

—

## E Instrucciones de montaje

Con el movimiento se conectan luces, alarmas y mucho más. Para su confort y su seguridad.

Tanto en la puerta de la casa, garaje, terraza o aparcamiento, como en la escalera, la bodega o el

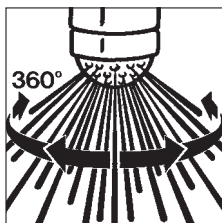
sótano, esta Lámpara Sensor se monta y está lista para el servicio rápidamente.

### El principio

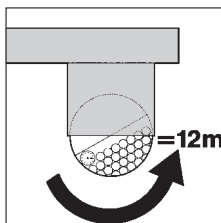
El detector de infrarrojos piro-eléctrico incorporado registra la radiación térmica invisible de cuerpos en movimiento (personas,

animales, etc.) La radiación térmica registrada de este modo es electrónicamente y conecta la lámpara. Debido a la presencia de

obstáculos, como p.ej. muros o cristales, no se detecta la radiación térmica y, por tanto, tampoco se efectúa conexión alguna.

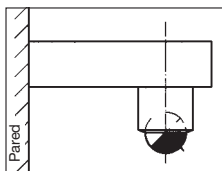


Focos y ángulo visual de la lente STEINEL 360° (con 120° de ángulo de apertura)

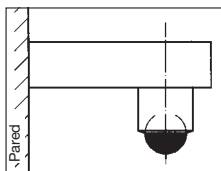


La detección más eficaz se obtiene, montando la lámpara en ángulo pequeño en dirección de paso evitando obstáculos que impidan la detección.

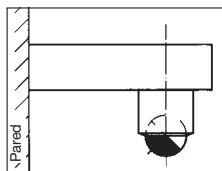
**Atención:** El alcance máximo de 12 m se obtiene de mejor manera, girando debajo de la carcasa solamente los segmentos superiores de la lente.



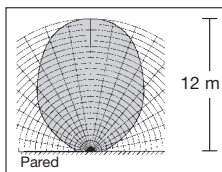
a) Lente del sensor orientada hacia delante.



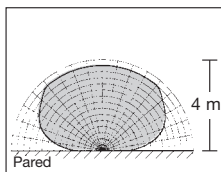
b) Lente del sensor orientada hacia abajo.



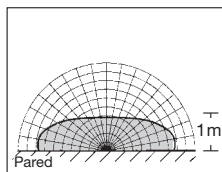
c) Lente del sensor orientada hacia atrás.



Área de supervisión A

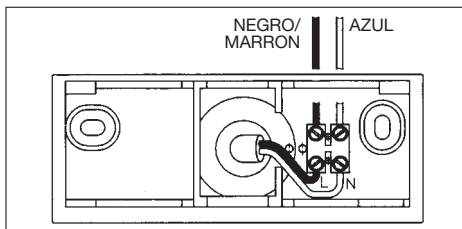


Área de supervisión B



Área de supervisión C

## Instalación



### Montaje mural

**Atención:** El montaje significa la conexión a la red. ¡230 V significan peligro de muerte! Por ello, primero hay que desconectar la corriente y verificar la ausencia de tensión con un comprobador de tensión.

En la instalación de la Lámpara de Sensor se trata de un trabajo en la tensión de la red, por tanto, debe efectuarse según las especificaciones de la norma VDE 0100.

Soltar el tornillo en el fondo superior y extraer el soporte mural.

No soltar el cableado interior hacia el borne de porcelana sino sacar el borne completo tirando ligeramente de él.

Sujetar la placa de montaje en la pared y marcar los taladros; prestar atención a la conducción de la línea en la pared, taladrar los orificios y colocar tacos.

Para poder realizar una conexión, la conexión a la red debe efectuarse mediante un cable bipolar, como mínimo. Para ello se puede atravesar el tapón de goma a vez se han pasado los cables se puede atornillar y alinear la placa de montaje.

### Conexión de la línea de alimentación de la red

La línea de alimentación de la red consta de un cable de 2 a 3 polos.

**L** = Fase (la mayoría de las veces negro o marrón)

**N** = Conductor neutro (la mayoría de las veces azul)

**PE** = Eventual conductor a tierra (verde/amarillo)

En caso de duda, se deben identificar los cables mediante un comprobador de tensión; a continuación conectarlos de nuevo sin tensión.

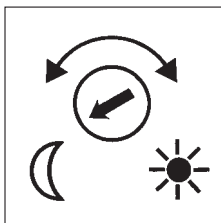
La fase (**L**) y el conductor neutro (**N**) se colocan en el borne respectivamente adecuado, en el que ya hay introducido un cable del mismo color. El cable del conductor a tierra (**PE**) se debe proteger con cinta aislante.

**Importante:** La confusión de las conexiones origina posteriormente en el aparato o en su caja de fusibles un cortocircuito. En tal caso, se debe identificar de nuevo los cables individualmente y montarse de nuevo.

En la línea de alimentación de la red puede estar montado, naturalmente, un interruptor adicional de la red para CONEXION Y DESCONEXION.

## Funcionamiento

Una vez conectada la Lámpara Sensor y fijada con el soporte mural, se puede

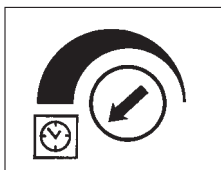


### a) Graduación crepuscular

El punto de reacción deseada de la lámpara se puede ajustar sin escalonamientos desde aprox. 2 lux hasta 2000 lux. El tornillo de ajuste en el tope derecho significa servicio de luz diurna, aprox. 2000 lux. El tornillo de ajuste en el tope izquierdo significa servicio crepuscular, aprox. 2 lux.

ción en la lente sensora de la lámpara.

(En el momento de la entrega, la lámpara está ajustada de fábrica al servicio de luz diurna.) Para el ajuste de la Lámpara Sensor en el campo de detección y para el test de funcionamiento con luz diurna, el tornillo de ajuste debe estar en el tope derecho.

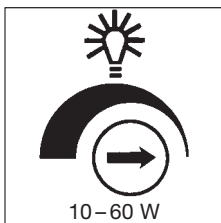


ca. 10 seg.–max. 15 min.

### b) Retardo de desconexión (ajuste de tiempo)

La duración de la iluminación deseada de la lámpara se puede ajustar sin escalonamientos desde aprox. 10 seg. hasta máx. 15 min. El tornillo de ajuste en el tope derecho significa el tiempo mínimo, aprox. 10 seg.; el tornillo de ajuste en

el tope izquierdo significa el tiempo máximo, aprox. 15 min. (En el momento de la entrega la lámpara está ajustada de fábrica al tiempo mínimo.) Para el ajuste de la Lámpara Sensor en el área de detección y para el test de funcionamiento se recomienda ajustar el tiempo mínimo.



### Regulación de la luminosidad sin escalonamientos (Watt-o-matic)

Mediante el regulador de luminosidad se puede controlar las siguientes funciones:

- 1) El tornillo de ajuste en el tope derecho significa que la lámpara de sensores está desconectada. Sólo en caso de movimiento en el campo de detección se conecta la luz a su máxima potencia.
- 2) El tornillo de ajuste situado entre la posición central y el tope izquierdo significa que la luminosidad de la lámpara se puede ajustar sin escalonamientos entre aprox. 10 vatios y máx. 10 vatios como ilu-

minación continua. Esto significa que sólo en caso de movimiento en el campo de detección se conecta la luz de, p.ej. 40 vatios, de iluminación continua a la máxima potencia luminosa (60 vatios).

- 3) Tornillo de ajuste del regulador de luminosidad en el tope izquierdo y tornillo de ajuste crepuscular en el tope derecho: en esta regulación la Lámpara Sensor trabaja en servicio continuo. Con ayuda de un interruptor de CONEXION-DESCONEXION eventualmente existente en la instalación doméstica puede operar la lámpara de sensores como una lámpara normal.

## Servicio

Si el consumidor debe conectar en el campo de desactivarse, independientemente de una fuente de calor, se acciona una vez brevemente el interruptor de la red doméstica. Así se activa el consumidor durante el tiempo ajustado.

Las influencias atmosféricas pueden influir sobre el funcionamiento de la Lámpara Sensor. En caso de fuertes ráfagas de viento, nieve, lluvia y granizo se puede producir una conexión errónea, ya que no se pueden distinguir las repentinas fluctuaciones de la temperatura de las fuentes de calor.

La lente de Fresnel (lente de detección) se puede limpiar en caso de ensuciamiento con un paño húmedo (sin productos de limpieza).

## Datos técnicos

Tensión de la red:	220–240 V/50–60 Hz
Potencia:	máx. 60 W (no son lámparas de ahorro de energía)
Consumo propio:	1,3 W
Angulo de detección del sensor:	360° detección omnidireccional (con 120° de ángulo de apertura)
Margen de giro del sensor:	2 x 40° en cada dirección
Tiempo de conexión, ajustable:	10 seg.–15 min.
Regulación crepuscular, ajustable:	2 lux–2000 lux
Alcance del sensor (dependiendo del ajuste del sensor, temperatura ambiental y dirección de aproximación)	
frontal:	12 m
lateral:	6 m
Clase de protección:	IP44
Temperatura ambiente:	–25 °C–+55 °C

## Deficiencias del funcionamiento

Deficiencia	Causa	Remedio
Lámpara Sensores sin tensión	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Fusible defectuoso, no conectado, línea interrumpida</li> <li>■ Cortocircuito</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Fusible nuevo; conectar el interruptor de red; verificar la línea con el comprobador de tensión</li> <li>■ Verificar las conexiones</li> </ul>
Lámpara Sensores no conecta	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ En servicio diurno, la graduación crepuscular está en servicio nocturno</li> <li>■ Bombilla defectuosa</li> <li>■ Interruptor de red DESCONECTADO</li> <li>■ Fusible defectuoso</li> <li>■ Campo de detección no determinado</li> <li>■ Se activó el fusible eléctrico interno</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ajustar de nuevo</li> <li>■ Cambiar la bombilla</li> <li>■ Conectar</li> <li>■ Fusible nuevo, eventualmente comprobar la conexión</li> <li>■ Ajustar de nuevo</li> <li>■ Desconectar y conectar de nuevo la lámpara de sensores</li> </ul>
Lámpara Sensores no desconecta	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Movimiento continuo en el campo de detección</li> <li>■ Conectado a servicio continuo por el interruptor de serie interno</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Controlar el área y, eventualmente, ajustarla de nuevo</li> <li>■ Poner el interruptor de serie en automático</li> </ul>
Lámpara Sensores CONECTA/DESCONECTA siempre	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Se mueven animales en el campo de detección</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Colocar el sensor más alto, cambiar el área</li> </ul>
Lámpara Sensores conecta de forma inesperada	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ El viento mueve árboles y arbustos en el campo de detección</li> <li>■ Detección de automóviles en la calle</li> <li>■ La luz solar incide sobre la lente</li> <li>■ Reflexión de paredes o pavimentos claros</li> <li>■ Repentinias modificaciones de la temperatura debidas a la climatología (viento, lluvia, nieve) o salida de aire de ventiladores, ventanas abiertas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Cambiar el área</li> <li>■ Cambiar el área, bajar el sensor</li> <li>■ Proteger el sensor o cambiar el área</li> <li>■ Realizar un nuevo ajuste crepuscular</li> <li>■ Cambiar el área, trasladar el lugar de montaje</li> </ul>
Modificación del alcance de la Lámpara Sensores	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Otra temperatura ambiente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ En caso de frío, acortar el alcance bajando el sensor</li> <li>■ En caso de calor, colocar el sensor más alto</li> </ul>

## CE Declaración de conformidad

Este producto esta en conformidad con las normas de baja tensión de acuerdo

con las regulaciones 73/23/CEE, 89/336/CEE.

## Garantía de funcionamiento

Este producto STEINEL se ha elaborado con el máximo esmero, habiendo controlado su función y su seguridad según las normas validas y finalmente habiendo pasado por una comprobación arbitraria.

STEINEL se hace responsable del funcionamiento y del estado correcto. La garantía es de 36 meses comenzando con el día de venta al consumidor. Nosotros reparamos todos los defectos originados por fallos de fabricación o material. Garantizamos la reparación o el cambio de las piezas defectuosas tras nuestra inspección.

La garantía queda anulada para defectos en piezas de desgaste, fallos y daños originados por uso o mantenimiento inadecuado y para defectos de roturas causados por golpes o caídas. Daños consecutivos causados en aparatos ajenos quedan excluidos.

La garantía es solamente valida, si se envía el aparato bien embalado sin desmontar y con el comprobante de compra, fecha de compra y sello del vendedor (ticket de caja o factura) a una de nuestras estaciones de servicio o si se devuelve al vendedor en los primeros 6 meses detrás de la compra.

Servicio de reparación: Nuestro servicio de reparaciones se ocupa de daños habiendo transcurrido el periodo de garantía o para daños excluidos de esta. Rogamos envíe el producto bien embalado a la siguiente dirección.

**GARANTÍA**

**36 meses**

**DE FUNCIONAMIENTO**

W

## s Bruksanvisning

Rörelse ger ljus, alarm och mycket mer. All för Er bekvämlighet och trygghet.

Passar överallt, vid ytterdörren, garaget, carporten,

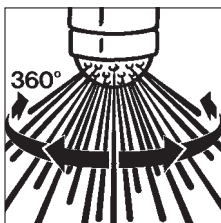
på terrassen, lagret eller i källaren.

### Principen

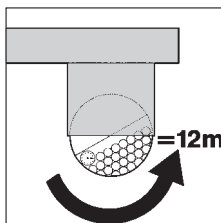
Den inbyggda pyroelektriska infraröda detektorn uppfattar de för det mänskliga ögat osynliga värmestrålarna från kroppar.

(människor, djur, varma bilar etc.) i rörelse. De registrerade värmestrålarna omvandlas, förstärks och tänds i lampen. Värmestrålar

kräver fri sikt för att kunna registreras. Murar, fönster etc. hindrar värmestrålar.

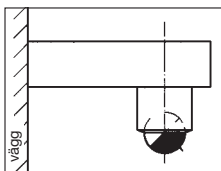


STEINEL-linsens brännpunkt och bevakningsvinkel 360° med öppningen 120°.

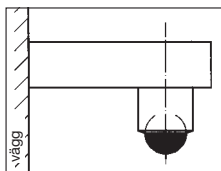


Den säkraste avkänningen uppnås när man kommer från sidan i förhållande till inställningsriktningen. Hinder som träd och murar osv får inte hindra sikten.

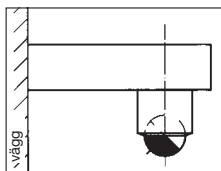
Den maximele räckvidden 12 m uppnås när de översta linsegmenten är vridna mot linshållaren.



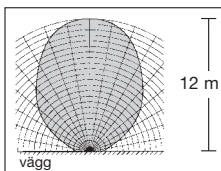
a) Sensorlinsen riktad framåt.



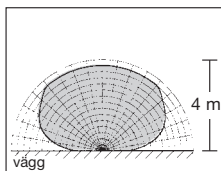
b) Sensorlinsen riktad nedåt.



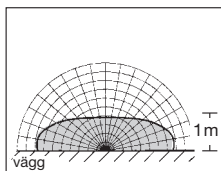
c) Sensorlinsen riktad bakåt.



Övervakningsområde A

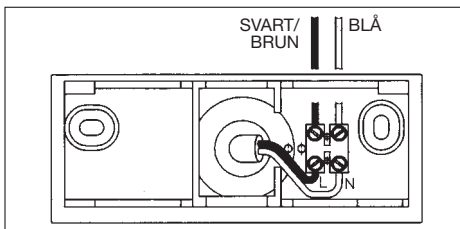


Övervakningsområde B



Övervakningsområde C

## Installation



### Väggmontering

**Varning:** Inkoppling av lampan betyder nätanslutning. 230 V betyder livsfara! Koppla bort strömmen som första moment och kontrollera spänningslöshet med en spänningsprovare. Eftersom lampan ansluts till elnätet måste installationen vara fackmannamässig utförd.

Lossa skruven på lamparmens översida. Tag loss montageplattan.

Lossa klämman med de inre förbindningarna med ett lätt drag. Lossa ej de inre förbindningarna.

Håll montageplattan mot väggen och märk för borrhålen. Borra och plugga. Skada ej ledningarna eller kabeln från väggen.

Dra kabeln eller ledningarna genom gummigenomförningen. Skruva fast montageplattan i väggen.

### Anslutning av inkommande kabel

Nätanslutningen består av en 2- eller 3-ledar kabel.

**L** = Fasen – spänningsförande /vanligen svart eller brun)

**N** = Nollan (vanligen blå)

**PE** = Skyddsledare (grön/gul)

Om tveksamhet råder måste kabelns ledare identifieras med en spänningsprovare. Kontrollera därefter att spänningen är bortkopplad med en spänningsprovare.

Den spänningsförande ledaren (**L**) klämmans uttag med svart ledare och nollan (**N**) kopplas till uttaget med blå ledare. Eventuell skyddsledare isoleras.

**Viktigt:** En förväxling av ledarna leder senare till en kortslutning antingen i lampan eller säkringsskåpet. I detta fall måste än en gång kabelns ledare identifieras och kopplas om.

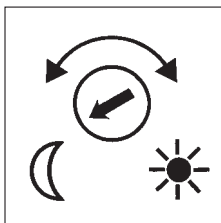
Före lampan kan en brytare monteras som kopplar lampan Till och Från.

5

## Function

Sedan lampan är uppsatt och ansluten kan spänningen kopplas på. Lampan

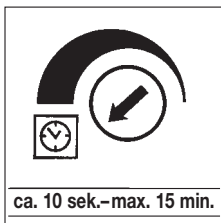
har tre inställningsmöjligheter.



### a) Inställning av skymningsreläet

Den önskade skymningsnivån då lampan skall tändas kan ställas in från ca 2 till 2000 lux. Ställskruvens högra läge motsvarar 2000 lux dvs dagsljus. Det

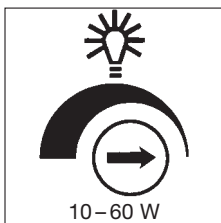
vänstra läget ger 2 lux dvs mörker. (Vid leverans är lampan inställd för tändning i dagsljus.) För att ställa in lampans bevakningsområde i dagsljus måste inställningsskruven vara i sitt högra läge.



### b) Tidsfördröjning (Tidsinställning)

Den önskade efterlystiden kan ställas in steglöst mellan 10 sek och max 15 min. Det högra läget ger den kortaste tiden dvs ca 10 sek. Ställskruven i sitt

vänstra läge ger den längsta tiden dvs ca 15 min. (Vid leverans är lampan inställd på den kortaste tiden.) När man ställer in bevakningsområdet är det lämpligast att den kortaste tiden är inställd.



### Steglös ljusreglering (dimring)

Med dimmerskruven kan följande funktioner väljas:

- 1) I ställskruvens högra läge är lampan helt dimrad. Den tänds inte när det blir mörkt. Först när någon rör sig i bevakningsområdet tänds lampan och då med full effekt.
- 2) Från ställskruvens mitteläge till sitt vänstra läge ger lampan en fast ljusstyrka från ca 10 W till 60 W när det mörknar. Lampan tänds sedan med full effekt när någon kommer. När rörelsen upphört och efterlysti-
- 3) Med dimmerskruven i sitt vänstra läge och ställskruven för skymningsreläet i sitt högra läge betyder att lampan är inställd för kontinuerlig drift. Med den förkopplade brytaren kan lampan tändas och släckas som en normal lampa.

## Drift

Lampan kan tändas utan att någon värmekälla rör sig i bevakningsområdet genom att manövrera den förkoppade brytaren Från och Till. Lampan lyser sedan den inställda tiden.

Väderleken kan påverka sensorlampans funktion. Kraftiga byar av snö, regn eller hagel kan orsaka plötsliga temperaturändringar. Eftersom dessa inte skiljer sig från normala

rörliga värmekällor kan lampan tändas. Linsen (Fresnellins) kan torkas ren med en mjuk fuktig trasa. OBS. Utan rengöringsmedel.

## Tekniska data

Nätspänning:	220–240 V/50–60 Hz
Effekt:	max 60 W glödljus ej energisparlampa
Egeneffekt:	1,3 W
Bevakningsvinkel:	360° runt om (120° öppningsvinkel)
Sensorsns vridbarhet:	2 x 40° i varje riktning
Efterlystid inställbar:	10 sek – 15 min
Skymningsrelä inställbar:	2–2000 lux
Räckvidd (beroende på inställning, omgivningstemperatur och annalkanderiktning)	
Framifrån:	12 m
Sidledes:	6 m
Skyddsklass:	IP 44
Omgivningstemperatur:	– 25 °C – + 55 °C

## Störning

Störning	Orsak	Åtgärd
Lampan utan spänning	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ säkringsavbrott</li> <li>■ ej ansluten matning</li> <li>■ ledningsavbrott</li> <li>■ kortslutning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ säkringsbyte</li> <li>■ slut brytaren</li> <li>■ kontrollera ledningar med spänningsprovare</li> <li>■ kontrollera anslutning</li> </ul>
Lampan tändes inte	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ skymningsreläet felaktigt inställt</li> <li>■ trasig glödlampa</li> <li>■ brytaren ej ansluten</li> <li>■ säkringsavbrott</li> <li>■ bevakningsområdet felaktigt inställt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ ändra inställningen till rätt läge</li> <li>■ byt glödlampa</li> <li>■ slut brytaren</li> <li>■ byt säkring</li> <li>■ ändra inställningen</li> </ul>
Lampan släcker inte	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ ständig rörelse i bevakningsområdet</li> <li>■ ställskruv för dimmerfunktion i vänster läge</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ kontrollera inställning ev avskärning av området</li> <li>■ vrid ställskruven för dimmerfunktion åt höger</li> </ul>
Lampan tändes och släcker ständigt	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ djur rör sig i området</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ vrid upp sensorn eventuellt avskärma</li> </ul>
Lampan tändes ofebogat	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ rörelser från träd och buskar i bevakningsområdet</li> <li>■ påverkan från bilar och dyl. på gatan</li> <li>■ plötsliga temperaturförändringar genom åskväder, regn, fläktutloop, öppnade fönster m.m.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ ändra installering</li> <li>■ minska väståndet vrid ner</li> <li>■ ändra bevakningsområde eller flytta lampan</li> </ul>
Lampans räckvidd ändras	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ ändrade temperaturer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ vid kyla kortas avståndet – vrid ner vakten</li> <li>■ vid värme – höj</li> </ul>

OBS. Energisparlamper får ej användas i denna lampa.  
Elektroniken kan då skadas.

## CE Deklaration

Produkten uppfyller  
lågspänningsdirektiv

73/23/EWG och EMV-direktiv  
89/336/EWG.

## Funktionsgaranti

Dette STEINEL-produkt er fremstillet med største omhyggelighed, afprøvet efter gældende forskrifter samt underlagt en grundig intern kontrol.

**FUNKTIONS**  
**36 måneders**  
**GARANTI**

Garantifristen er 36 måneder og starter fra den dag lampen er solgt til forbrugeren.

Ved materiale- og fabriktionsfejl ydes garantien ved reparation eller ombytning af defekte dele efter vort valg.

Der ydes ikke garanti ved skader på sliddele, ej heller ved skader og fejl opstået p. g. a. uhensigtsmæssig behandling og heller ikke hvis lampen er beskadiget p. g. a. tab. Garantien omfatter ikke følgeskader på fremmede genstande.

Der ydes kun garanti mod forvisning af kvittering med dato og stempel.

Derudover skal lampen være indpakket forsvarligt når det fremsendes til reparation.

**Reparations-service**  
Efter garantitidens udløb eller ved fejl der ikke er dækket af garantien kan lampen repareres på vort værksted. Venligst sørg for at lampen er indpakket forsvarligt under forsendelsen.

## DK Monteringsvejledning

Ved bevægelser tændes lys alarm etc. For din komfort og sikkerhed.

Husdør, garage, terrasse eller carport, opgang, lager- rum eller kælder, overalt er

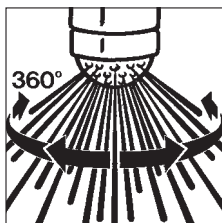
denne sensorlampe hurtigt monteret og funktionsklar.

### Princippet

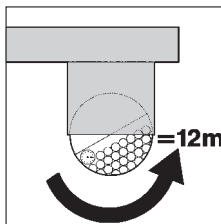
Den infrarøde sensor opfanger den usynlige varmeudstråling fra kroppen eller genstande (mennesker, dyr, etc.) Den således

opfangede varmeudstråling omsættes elektronisk og tilsluttede lyskilder (f. eks. lamper) eller alarmer tændes automatisk ved bevæ-

gelses. Ved forhindringer som f. eks. en mur eller glasrude kan varmeudstråling ikke registreres, hvorfor koblingsforløbet ikke udløses.

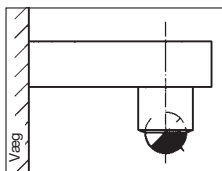


Focus og overvågningsvinklen på STEINEL-linsen er 360° (med 120° åbningsvinkel)

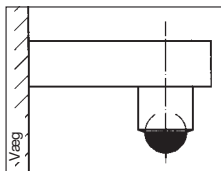


Den sikreste bevægelsesregistrering får du, når sensoren monteres sideværts mod gæretningen, og der ikke er nogen forhindringer som træer, mure etc.

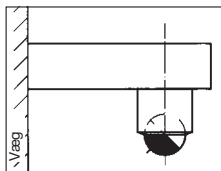
Den fulde rækkevidde på 12 meter opnås gunstigt, idet de kun drejer den øverste linserække på lāmpehuset.



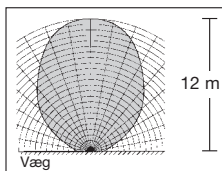
a) Sensorlinsen rettet fremefter



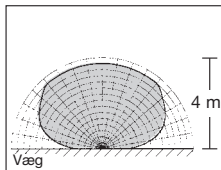
b) Sensorlinsen rettet nedefter



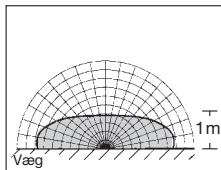
c) Sensorlinsen rettet bagud



Overvågningsområde A

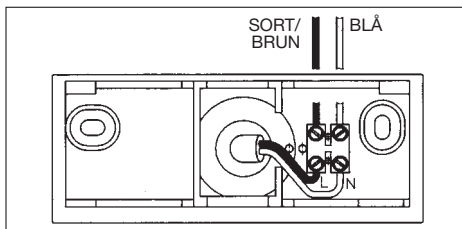


Overvågningsområde B



Overvågningsområde C

## Installation



### Vægmontering

**Vigtigt:** Monteringen medfører tilslutning til 230 V AC lysnet, som kan medføre livsfare! Start derfor med at afbryde strømmen og kontroller ved hjælp af en spændingstester at ledningsnettet er spændingsfrit.

Ved montering af sensorlampen, arbejdes der på lysnettet, hvorfor monteringen skal være udført i henhold til stærkstrømsreglementet 1962 afsnit 6.

Skruen på oversiden løsnes. Skruen fjernes og vagholderen trækkes ud.

De ledninger som er monteret i kronemuffen bør ikke løsnes, men kronemuffen trækkes forsigtigt ud.

Hold monteringspladen op mod væggen og marker borhullernes placering. Vær opmærksom på ledningsføringen i væggen inden hullerne bores og dyvlerne anbringes i de borede huller.

For at kunne udføre en tilkobling til lysnettet, skal tilslutningen udføres med et kabel med minimum 2 ledere. Gummipropperne kan gennembrydes ved hjælp af en skruetrækker. Når kablet er trukket igennem, fastgøres og finjusteres monteringspladen.

### Tilslutning af netledning

Netledningen består af et 2 eller 3 leder kabel.

**L** = fase (for det meste sort eller brun)

**N** = nulleder (blå)

**PE** = eventuelt beskyttelsesleder (grøn/gul).

I tvivlstilfælde skal kablet identificeres med en spændingstester; derefter afbrydes strømmen igen.

Fase (**L**), og nulleder (**N**) føres ind i kronemuffen, hvor der allerede er ført en ledning ind i samme farve. Beskyttelsesledningen (**PE**) beskyttes med isoleringsbånd.

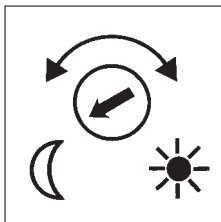
**Vigtigt:** Hvis tilslutningerne er byttet om vil dette på et tidspunkt medføre kortslutning i apparatet eller sikringsbrud. I sådanne tilfælde skal kablerne identificeres og monteres på ny. Der kan selvfølgelig monteres en tænd/sluk kontakt på netledningen.

## Funktion

Når sensorlampen er tilsluttet og monteringspladen er

fastgjort kan anlægget tilkobles. Der kan nu vælges

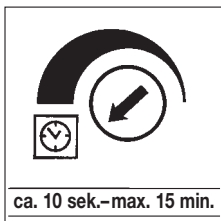
tre funktioner som indstilles på undersiden af lampen.



### a) Følsomhed for indkobling af lampen

Den ønskede følsomhed for indkobling af lampen kan indstilles trinløst på undersiden af sensoren fra ca. 2 Lux til 2000 Lux. Når justerskruen drejes mod højre betyder det drift i dagslys ca. 2000 Lux. Når

justerskruen drejes til venstre betyder det drift i tussmørke ca. 2 Lux. (Ved levering er sensoren indstillet til drift i dagslys.) Ved indstilling af sensorens føleområde og ved funktions-test i dagslys skal justerskruen drejes helt til højre.

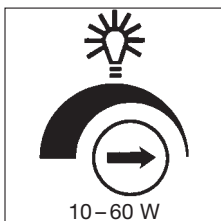


### b) Tidsindstilling

Den ønskede brændetid kan indstilles trinløst på undersiden af sensoren fra ca. 10 sek. til max. 15 min. Ved at dreje justerskruen mod højre opnås den korteste tid ca. 10 sek. Ved at dreje

justerskruen til venstre opnår man den længste tid ca. 15 min. (Ved levering er sensoren indstillet på korteste tid.) Ved indstilling af sensorens føleområde og til funktionstesten, anbefales den korteste tidsindstilling.

ca. 10 sek.–max. 15 min.



### Trinløs lysstyrkeregulering (Watt-o-matic)

Følgende funktioner kan styres:

- 1) Ved at dreje justerskruen til højre er sensoren slukket. Først ved bevægelser i føleområdet bliver lyset tændt med maksimal styrke.
- 2) Ved at dreje justerskruen mod midten og til venstre kan sensorens lysstyrke indstilles trinløst som konstant belysning mellem ca. 10 Watt og maks. 60 Watt. Først ved bevægelser i føleområdet bliver lyset tændt med maksimal styrke.

- 3) Ved at dreje justerskruen på lysstyrkereguleringen mod venstre samtidig med at justerskruen for lysfølsomhed drejes mod højre lyser lampen konstant. Ved hjælp af en tænd/slukkontakt kan sensorlampen anvendes som en almindelig lampe.

## Drift

Hvis lampen skal kunne tilsluttes uafhængig af udefra kommende varmekilder trykkes let på en indendørs kontakt. Sensorlampen vil herefter være tændt i den indstillede brændetid.

Vejrmæssige indflydelse kan medføre ændringer i funktionen af sensorlampen. Kraftige vindstød, sne, regn, hagl kan medføre fejlfunktioner, da de pludselige temperatursvingninger ikke

adskiller sig væsentlig fra varmekilder. Linsen (registreringslinsen) aftørres med en fugtig klud (uden rengøringsmiddel) hvis den bliver snavset.

## Tekniske data

Nettilslutning:	220–240 V/50–60 Hz
Ydelse:	Max 60 W pære (ingen energisparepære)
Egenforbrug:	1,3 W
Sensorens føleområde:	360° (med 120° åbningsvinkel)
Sensorens drejelige område:	2 x 40° i hver retning
Tændingsopstart, justerbar:	10 sek.–15 min.
Tusmørkeindstilling, justerbar:	2 Lux–2000 Lux
Sensoren rækkevidde (afhængig af sensorens indstilling, omg.-temp. og tilnærmelsesretning)	
frontalt:	12 m
sideværts:	6 m
Beskyttelsesklasse:	IP 44
Omgivelsestemperatur:	– 25 °C – + 55 °C

## Driftforstyrrelser

Forstyrrelse	Årsag	Afhjælpning
Sensorlampe uden strøm	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ defekt sikring</li> <li>■ ingen tilslutning</li> <li>■ ledning afbrudt</li> <li>■ kortslutning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ ny sikring</li> <li>■ nettilslutning tilkobles</li> <li>■ ledning testes med spændingstester</li> <li>■ tilslutning afprøves</li> </ul>
Sensorlampe tænder ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ ved brug i daglys, tusmørkeindstilling</li> <li>■ pære defekt</li> <li>■ nettilslutning slukket</li> <li>■ defekt sikring</li> <li>■ Intern Elektrisk Sikring Aktiveres</li> <li>■ Føleområde ikke indstillet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ juster indstilling</li> <li>■ pære udskiftes</li> <li>■ tændes</li> <li>■ sikringer udskiftes evt. afprøvet tilslutning</li> <li>■ Lampen slukkes og tændes igen</li> <li>■ ny justering</li> </ul>
Sensorlampe slukker ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ vedvarende bevægelse i føleområde</li> <li>■ hvis den interne seriekobling står på vedvarende drift</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ kontroller område, og hhv. juster påny eller afdæk</li> <li>■ kontakt for serietilkobling indstilles på automatisk</li> </ul>
Sensorlampe tænder/slukker hele tiden	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ dyr bevæger sig føleområdet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ sensoren enten hæves eller delvis afdækkes</li> </ul>
Sensorlampen indkobler uønsket	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ vinden får træer og buske i registreringsområdet til at bevæge sig</li> <li>■ Registrering af biler på vejen</li> <li>■ sollys falder på linsen</li> <li>■ reflekser fra lyse husmure eller gulvbelægning</li> <li>■ pludselige temp. svingninger pga. vejret (vind, regn, snefald) eller luft fra ventilatorer eller åbne vinduer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ hhv. ændre område eller afdæk</li> <li>■ juster område, sensoren drejes</li> <li>■ sensoren beskyttes eller område hhv. justeres eller afdækkes</li> <li>■ skumringsindstilling justeres påny</li> <li>■ område ændres, montagested flyttes</li> </ul>
Sensorlampens rækkevidde ændres	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ andre omgivelsestemp.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ ved kulde reduceres sensorens rækkevidde ved at dreje</li> <li>■ ved varme hævses sensoren</li> </ul>

## Ⓒ Tilladelse

Produktet opfylder retningslinjen for lavspænding

73/23 EWG og EMV-retningslinje 89/336/EWG.

## Funktionsgaranti

Denna STEINEL-produkt är tillverkad med största noggrannhet och omsorg enligt de flesta länders föreskrifter samt föremål för anslutande stickprovskontroll.

**FUNKTIONS**  
**36 månader**  
**GARANTI**

STEINEL garanterar en felfri funktion. Funktionsgarantin gäller i 36 månader från inköpsdagen.

Garantin gäller för material- och funktionsfel. Detta betyder att lampan lagas eller bytes ut. Garantin omfattar inte förslitnings-skador och skadororsakade av oskickligt handhavande och skötsel. Ej heller mekaniska skador orsakade av fall o. d. Följdsador på främmande föremål o. d. ersättes ej.

Garantin gäller endast när den felaktiga lampan väl förpackad tillsammans med räkning eller kvitto bekräftande inköpsdag, sändes till vår representant eller lämnas in till inköpsstället för åtgärd.

Reparations-Service:  
Efter garantitidens utgång kan ev. reparation ombesörjas av vår representant.

The logo consists of the letters 'DK' inside a circle, which is itself inside a square. The square is shaded grey.

## FIN Asennusohje

Liike kytkee valon tai hälytyksen. Se merkitsee mukautta ja turvallisuutta.

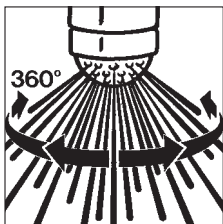
Helppo ja nopea asentaa esim. ulko-ovelle, autotallin ovelle, portaakoon, varastoon tai kellariin.

### Perlaate

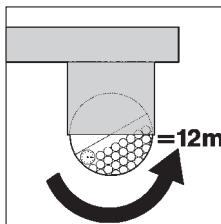
Pyrosähköinen infrapuna-tunnistin havaitsee liikku-  
vasta ihmisestä, eläimestä  
tai autosta lähtevän näky-

mättömän lämpösäteilyn ja  
syyttää valon. Seinä tai  
lasi estää tunnistuksen eikä  
valo syty.

Tunnistimen paras asen-  
nuspaikka on kulkuväylän  
vieressä siten, ettei puita tai  
seiniä ole esteenä.

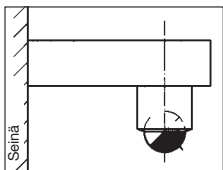


360° STEINEL-Linssin  
polttopisteet ja näkökulmat  
(avautumiskulma 120°)

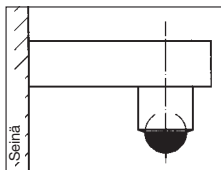


### Huom!

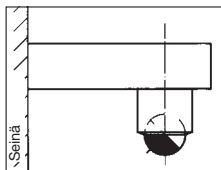
12 m toimintaetäisyys saa-  
vutetaan parhaiten käänne-  
tään v ylin linssirivi kotelon  
alle,



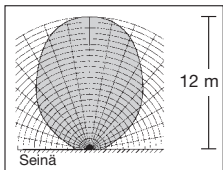
a) Tunnistimen linssi suun-  
nattu eteen päin.



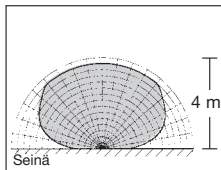
b) Tunnistimen linssi suun-  
nattu alas päin.



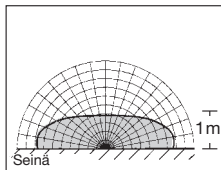
c) Tunnistimen linssi suun-  
nattu taakse päin.



Valvonta-alue A

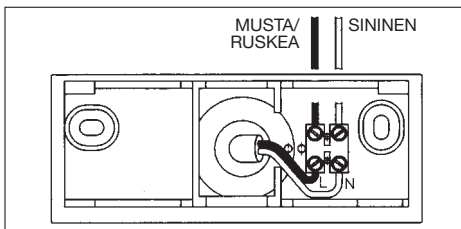


Valvonta-alue B



Valvonta-alue C

## Asennus



### Kiinnitys seinään

Liitännän sähköverkkoon saa suorittaa vain sähköalan ammattihenkilö. 230 V jännite on hengenvaarallinen. Siksi virta on katkaistava ja jännitteettömyys todettava jännitteenkoettimella ennen asennusta.

Irrota valaisimen lungossa oleva ruuvi ja vedä seinäpidin esiin.

Älä irrota tunnistimen sisällä olevia johtoja, vaan vedä koko liitinryhmä pois paikoiltaan.

Pidä asennuslevyvä seinää vasten ja merkitse kiinnitysreikien paikat. Ota huomioon seinässä kulkevat johdot. Poraa reiät ja aseta ruuvit niihin.

Tunnistinvalaisimeen on kytkettävä vähintään kaksinapainen johto. Puhkaise johtoa varten reikä kalvotilivisteeseen ruuvitalalla. Kun olet vienyt johdot reiän läpi, kiinnitä asennuslevy ruuveilla.

### Liitäntä sähköverkkoon

Verkkojohtona käytetään 2- tai 3-napaista kaapelia.

**L** = vaihejohdin (tavallisesti musta tai ruskea)

**N** = nollajohdin (tavallisesti sininen)

**PE** = mahdollinen maajohdin (keltavihreä)

Epäilyttävissä tapauksissa tarkista johtimet jännitteenkoettimella ja katkaise sen jälkeen virta uudelleen.

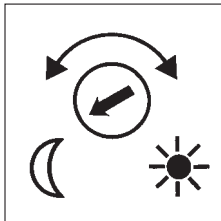
Kiinnitä vaihe (**L**) ja nollajohdin (**N**) liittimiin, joihin jo tulee saman värinen johdin. Maajohdin (**PE**) on suojattava eristysnauhalla.

**Huom!** Virheellinen kytkentä aiheuttaa myöhemmin oikosulun laitteessa tai sulakekotelossa. Siinä tapauksessa johtimet on tunnistettava ja kytkettävä uudelleen.

Verkkojohtoon voidaan tietenkin asentaa virtakytkin, jolla valaisin voidaan syyttää ja sammuttaa.

## Toiminta

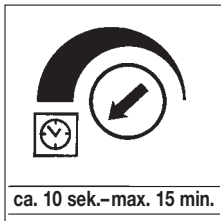
Kun valaisin on asennettu, se voidaan kytkeä toimimaan.



### a) Hämäräkytkimen säätö

Valaisimen syttymiskynnys voidaan asettaa portaattomasti välillä n. 2–n. 2000 luksia. Säättöruuvun oikea ääriasento on n. 2000 luksia (päiväkäyttö) ja vasen ääriasento n. 2 luksia

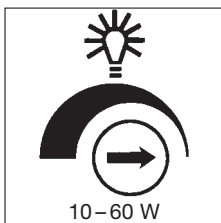
hämäräkäyttöä varten. (Tehtaalla laite on asetettu päiväkäyttöä varten.) Päivänvalossa suoritettavia toimintakokeita ja reagointialueen asettamista varten on säättöruuvun oltava oikeassa ääriasennossa.



### b) Palamisajan asetus

Palamisaika voidaan valita portaattomasti n. 10 sekunnista n. 15 minuuttiin. Säättöruuvun oikeassa ääriasennossa on lyhyin aika eli n. 10 s ja vasemmassa ääri-

asennossa pisin aika eli n. 15 min. (Tehtaalla laitteen on asetettu lyhyin palamisaika.) Toimintakokeita ja reagointialueen asettamista varten suositellaan lyhintä palamisaikaa.



### Portaaton kirkkaussäätö

Kirkkaussäätimellä on seuraavat toiminnot:

- 1) Kun säättöruuvi on oikeassa ääriasennossa, valaisin on kytketty pois. Vasta reagointialueella tapahtuva liike sytyttää valon täydelle teholle.
- 2) Säättöruuvun portaattomat asennot keskeltä vasempaan rajoittimeen vastaavat lampun tehoa n. 10–60 W, kun lamppu palaa jatkuvasti hämäräkytkimen sytyttämänä. Tämä tarkoittaa, että valvonta-alueella tapahtuva liike kytkee seim. 40 W teholla palavan lampun

suurimmalle eli 60 W teholle.

- 3) Kun kirkkaussäädin on vasemmassa ääriasennossa ja hämäräkytkimen säädin oikeassa ääriasennossa, lamppu palaa jatkuvasti. Silloin se voidaan sytyttää ja sammuttaa tavallisen lampun tavoin virtakytkimellä, jos sellainen on asennettu.

## Käyttö

Jos haluat lampun syttyvän, vaikka reagointialueella ei ole liikettä, voit sytyttää sen virtakytkimellä tunnistimeen asetetuksi ajaksi.

Sää voi vaikuttaa tunnistimen toimintaan. Voimakkaat tuulenpuuskat sekä lumi-, vesi- ja raesateet voivat aiheuttaa virhetoimintoja, koska tunnistin ei erota äkillisiä lämpötilanvaihteluita

muista lämmönlähteistä. Likaantunut tunnistimen linssi puhdistetaan kostealla kankaalla. Älä käytä puhdistusainetta.

## Tekniset tiedot

Verkkojännite:	220–240 V/50–60 Hz
Teho:	enintään 60 W (ei energiansäästölamppua)
Oma tehonkulutus:	1,3 W
Tunnistimen reagointikulma:	360° (avautumiskulma 120°)
Tunnistimen kääntyvyys:	2 x 40° joka suuntaan
Palamisaika, säädettävä:	10 sekuntia – 15 minuuttia
Hämäräkytkimen säätöalue:	2–2000 luksia
Toimintaetäisyys (riippuu säädöstä, ympäristön lämpötilasta ja saapumissuunnasta)	
eteen:	12 m
sivulle:	6 m
Suojausluokka, roiskevesitiivis:	IP 44
Ympäristön lämpötila:	– 25 °C – + 55 °C

## Toimintahäiriöt

Häiriö	Syy	Häiriön poisto
Valaisin ei saa virtaa	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sulake palanut</li> <li>■ Valaisinta ei ole kytketty</li> <li>■ Johto vaurioitunut</li> <li>■ Oikosulku</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vaihda sulake</li> <li>■ Kytke virta kytkimellä</li> <li>■ Tarkasta johdot jännitteenkoettimella</li> <li>■ Tarkasta liitännät</li> </ul>
Lamppu ei syty	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Hämäräkytkimen säädin on päivällä yöasennossa</li> <li>■ Lamppu rikki</li> <li>■ Valo katkaistu virtakytkimellä</li> <li>■ Sulake palanut</li> <li>■ Reagointialue ei ole suunnattu oikein</li> <li>■ Valaisimen oma sähkösuojaus toiminut</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Säädä uudelleen</li> <li>■ Vaihda lamppu</li> <li>■ Sytytä valo kytkimellä</li> <li>■ Vaihda sulake, ehkä aihetta tarkastaa liitäntä</li> <li>■ Säädä alue uudelleen</li> <li>■ Katkaise virta ja kytke uudelleen</li> </ul>
Lamppu ei sammuu	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Jatkuvaa liikettä reagointialueella</li> <li>■ Kytkeyty sarjakytkimellä palamaan jatkuvasti</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tarkista alue ja säädä tarvittaessa</li> <li>■ Aseta sarjakytkin automaattiselle toiminnalle</li> </ul>
Lamppu syttyä ja sammuu jatkuvasti	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Eläimiä liikkuu reagointialueella</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Käännä tunnistinta ylöspäin, säädä alue uudelleen</li> </ul>
Lamppu syttyä ei-toivotusti	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tuuli liikuttelee puita ja pensaita reagointialueella</li> <li>■ Tieliikenne vaikuttaa toimintaan</li> <li>■ Heijastus vaaleista seinistä tai vaaleasta lattialasta</li> <li>■ Nopeat lämpötilanmuutokset, syynä sää (tuuli, vesi, lumi), tuulettimen poistoilma tai avoin ikkuna</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Säädä alue uudelleen</li> <li>■ Säädä alue uudelleen, käännä tunnistinta alaspäin</li> <li>■ Säädä hämäräkytkin uudelleen</li> <li>■ Säädä alue uudelleen tai muuta valaisimen paikkaa</li> </ul>
Toimintaetäisyys muuttunut	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Muuttunut lämpötila</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Lyhennä pakkasella toimintaetäisyyttä kääntämällä tunnistinta alaspäin</li> <li>■ Käännä lämpimällä ylöspäin</li> </ul>

## Selvitys C-tyhdenmukaisuudesta

Tuote on pienjännitedirektiivin 73/23/EU ja EMC-

direktiivin 89/336/EU vaatimusten mukainen.

## Toimintatakuu

Tämä STEINEL-tuote on valmistettu mitä suurimmalla tarkkuudella ja sen toiminta ja varmuus on testattu voimassa olevien määräysten mukaisesti. Lisäksi sille on suoritettu toiminnallinen pistokoe.

**TOIMINTA**

**36 kk**

**TAKUU**

STEINEL takaa tuotteen moitteettoman laadun ja toiminnan.

Takuuaika on 36 kuukautta laitteen ostopäivästä STEINEL vastaa kaikista aine- ja valmistusvirioista valintansa mukaan joko korjaamalla tai vaihtamalla vialliset osat.

Takuun piiriin eivät kuulu kuluvat osat eivätkä vahingot, jotka ovat aiheutuneet väärästä käytöstä tai hoidosta tai laitteen pudottamisesta.

Takuu ei koske laitteen mahdollisesti muille esineille aiheuttamia vahinkoja.

Takuu on voimassa vain, jos laitetta ei ole itse avattu ja se toimitetaan yhdessä ostokuitin kanssa hyvin pakattuna huoltopisteeseen tai 6 ensimmäisen kuukauden aikana kauppiaille.

**Huoltokorjaus:**

Takuuajan jälkeen tai takuun piiriin kuulumattoman vian ollessa kyseessä laitteen korjaa Hedengrenin huoltokorjaamo. Lähetä se hyvin pakattuna seuraavaan osoitteeseen.

## N Bruksanvisning

Bevegelse utløser lys eller alarm. Praktisk og sikkert. Denne sensorlampen mon-

teres raskt og enkelt – ved entrédøren, ved garasjen,

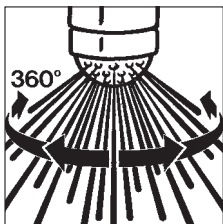
på terrassen eller hvor du måtte trenge den.

### Virkemåte

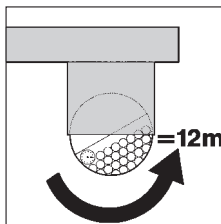
Den innbygde pyro-elektriske infrarød-detektoren registrerer den usynlige varmestrålingen fra ting som beveger seg (mennes-

ker, dyr, biler eller lignende). Denne varmestrålingen omdannes elektronisk og får lampen til å tenne. Varmestrålingen

registreres ikke gjennom hindringer som glass og mur. Hvis slike ting står i velen vil lampen ikke tenne.



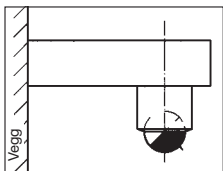
Brennpunkt og siktevinkel til STEINEL-linse 360° (med åpningsvinkel 120°)



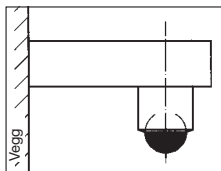
Den sikreste registreringen oppnår man når sensoren er montert eller innstilt slik at den virker fra siden på bevegelsesretningen. Området må være fritt for hindringer (busker og trær, murer og gjerder etc.).

#### Vær oppmerksom:

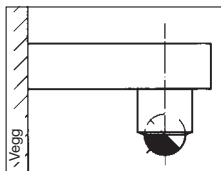
Den maksimale rekkevidde på 12 m oppnås enklest ved kun å dreie linsen under lampen.



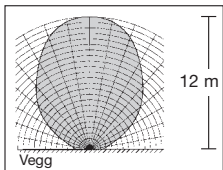
a) Sensorlinsen rettet forover



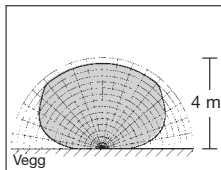
b) Sensorlinsen rettet nedover



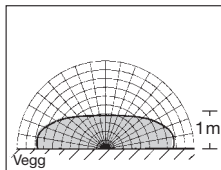
c) Sensorlinsen rettet bakover



Overvåket område A

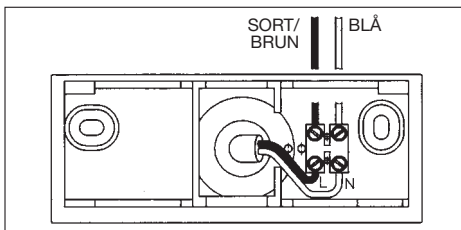


Overvåket område B



Overvåket område C

## Installasjon



**OBS!** Nettspenning 230 V kan være livsfarlig. Den elektriske tilkoblingen må utføres av godkjent installatør.

Drei låseproppen på lampesokkelen 90° ved hjelp av en skrutrekker. Løsne skruen på oversiden av lampen. Trekk ut låseproppen, fjern skruen på toppen og trekk ut bunnplaten. De interne koblingene i lampen skal ikke løses. Trekk hele lysterklemmen forsiktig ut.

Hold bunnplaten opp mot veggene, merk av for feste-hullene og bor hullene. Stikk hull i gummigjennomføringen for ledningen og tre nettleddningen igjennom. Nå kan bunnplaten skrues fast på veggene og rettes opp.

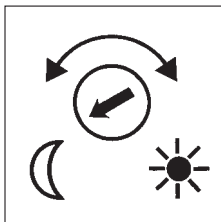
### Elektrisk tilkobling

Ledningene fra nettet kobles til klemmene merket **L** og **N**. Lampen behøver ikke å jordes. På nettleddningen foran lampen anordnes en topolig av/på-bryter.

Sett lampen på montasjebrettet og fest den ved å sette låseproppen på plass og dreie denne 90°.

## Funksjon

Når lampen er tilkoblet elektrisk og festet til bunnplaten på veggen,

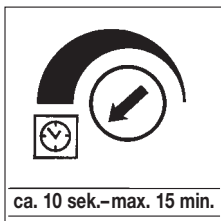


### a) Skumringsinnstilling

Den ønskede skumringsnivået kan stilles inn trinnløst fra ca. 2 Lux til 2000 Lux. Når skruen er dreiet helt mot høyre (2000 Lux) vil lampen reagere også i daglys. Når skruen er dreiet helt mot venstre, vil lampen først tenne når det

regulerskruer for valg av funksjoner.

er nesten helt mørkt (2 Lux). (Når lampen leveres fra fabrikk, er den stilt inn på dagslysdrift.) Mens man stiller inn registreringsområdet til sensoren og når man foretar funksjonstest om dagen, skal stillskruen dreies helt mot høyre.

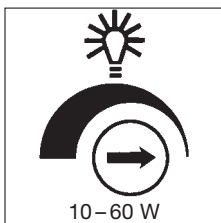


### b) Tidsinnstilling

Den tiden man vil at lampen skal lyse kan stilles inn trinnløst fra ca. 10 sekunder til max. 15 minutter. Med stillskruen dreiet helt mot høyre får man den korteste tiden – ca. 10 sek. Skruen dreiet helt mot venstre gir

den lengste tiden – 15 min. (Når lampen leveres fra fabrikk, er den stilt inn på den korteste tiden.) Mens man regulerer inn virkeområdet til lampen og foretar funksjonstest, bør man stille inn på den korteste tiden.

ca. 10 sek.–max. 15 min.



### Trinnløs lysstyrkeregulering (Watt-o-matic)

Ved hjelp av dimmerskruen kan man styre følgende funksjoner:

- 1) Når stillskruen dreies helt mot høyre, er lampen normalt slått av. Først når noe beveger seg i sensorområdet, slås lyset på med full effekt.
- 2) Med stillskruen i en mellomstilling vil lampen lyse hele tiden med en effekt på mellom 10 og max. 60 W. Når noe beveger seg i sensorområdet, vil lampen blusse

opp fra f. eks. 40 W til maksimal effekt, d.v.s. 60 Watt.

- 3) Når dimmerskruen dreies helt mot høyre og skruen for skumringsinnstilling dreies helt mot venstre, vil sensoren være ute av funksjon. Lampen fungerer nå som en normal lampe som kan slås av og på med nettbryteren inne i huset.

## Lampen i bruk

Hvis man vil tenne lampen uavhengig av noen bevegelse i virkeområdet, slår man nettbryteren inne i huset av og på igjen. Lampen vil da tenne og lyse i den tiden man har forhåndsinnstilt.

Funksjonen til sensorlampen kan påvirkes av vær og vind. Ved sterke vindkast og nedbør av alle slag, kan det forekomme «falsk» tenning, idet sensoren ikke kan skille mellom plutselige

temperaturvariasjoner og en varmekilde i området. Sensorens fresnel-linse (registreringslinsen) kan tørkes av en gang imellom med en fuktig klut, uten bruk av rengjøringsmidler.

## Tekniske data

Nettspenning:	220–240 V/50–60 Hz
Effekt:	max. 60 W glødelampe (ikke energisparelampe)
Egetforbruk:	1,3 W
Registreringsområde til sensoren:	360° – hele veien rundt (med åpningsvinkel 120°)
Sensoren er svingbar:	2 x 40° i alle retninger
Lystid, innstillbar:	10 sekunder – 15 minutter
Demringsinnstilling:	2 Lux–2000 Lux
Sensorrekkevidde (avhengig av innstilling, omgivelsestemperatur og bevegelsesretning)	
Frontalt:	12 m
Sideveis:	6 m
Beskyttelsesart:	IP 44
Omgivelsestemperatur:	– 25 °C – + 55 °C

## Feilsøking

Feil	Årsak	Tiltak
Sensorlampen uten spenning	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Defekt sikring</li> <li>■ Løs ledning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Kontroller</li> <li>■ Kontroller</li> </ul>
Lampen tenner ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Skruen for demringsinnstilling dreid helt mot venstre om dagen</li> <li>■ Lyspæren defekt</li> <li>■ Nettbryteren er AV</li> <li>■ Virkeområdet feil innstilt</li> <li>■ Den interne sikringen er aktivert</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Reguler skruen</li> <li>■ Skift pære</li> <li>■ Slå på bryteren</li> <li>■ Still inn på ny</li> <li>■ Slå lampen på og av igjen</li> </ul>
Lampen slukker ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Noe beveger seg hele tiden i sensorens virkeområde</li> <li>■ Lampen er stilt inn for å virke som en vanlig lampe og bryter er på</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Kontroller området, still inn på ny</li> <li>■ Slå av nettbryteren</li> </ul>
Lampen tenner og slukker fortløpende	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Dyr beveger seg i området</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vipp sensore høyere</li> </ul>
Sensorlampen reagerer når den ikke skal	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vinden får trær eller busker i området til å bevege seg</li> <li>■ Påvirkning av biler på veien</li> <li>■ Det faller sollys på linsen</li> <li>■ Refleksjon fra lyse flater</li> <li>■ Plutselige temperaturendringer p.g.a. regn, snø eller vind eller trekk fra vifter eller vinduer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Juster området</li> <li>■ Juster området, vipp sensoren</li> <li>■ Sørg for skjerming eller still om</li> <li>■ Reguler demringsinnstillingen</li> <li>■ Juster området eller flytt sensoren til et lunere sted</li> </ul>
Rekkevidden til sensoren forandrer seg	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Forandret omgivelsestemperatur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ved sterk kulde: Vipp sensoren nedover så rekkevidden blir kortere</li> <li>■ Ved sterk varme: Vipp sensoren oppover så rekkevidden blir lengre</li> </ul>

## CE Konformitetserklæring

Produktet tilfredsstillende lavspenningsdirektivet (LVD)

73/23/EEC og EMC-direktivet 89/336/EEC.

## STEINEL-GARANTI

Dette STEINEL-produktet er fremstilt med høyeste kvalitet. Det er prøvet på funksjon og sikkerhet i henhold til de gjeldende forskrifter, og apparatene er underkastet en systematisk stikkprøvek kontroll.

STEINEL gir full garanti for apparatets kvalitet og funksjon. Garantitiden er 36 måneder regnet fra den dagen apparatet ble solgt til forbrukeren. Vi erstatter alle mangler som kan føres tilbake til fabrikkasjonsfeil eller feil ved materialene. Garantien ytes ved at eventuelle fabrikkasjonsfeil repareres eller ved at deler med feil byttes ut. Garantien gjelder ikke i følgende tilfeller: Ved skader som skyldes normal slitasje. Ved skader som oppstår på grunn av ukyndig bruk. Ved skader som skyldes at apparatet har falt i gulvet eller på annen måte har vært utsatt for ytre påkjenninger. Følgeskader ved bruk (skader på andre gjenstander) dekkes ikke av garantien.

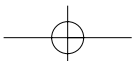
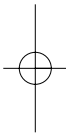
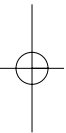
Garantien ytes bare hvis det kan fremlegges kvittering med påført dato fra siste salgsledd. Apparatet sammen med kvitteringen sendes til importøren godt innpakket. Apparatet må ikke være demontert eller ha vært forsøkt reparert av andre.

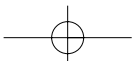
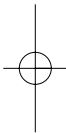
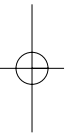
Reparasjonsservice: Etter utløpet av garantitiden, eller hvis det skulle oppstå slitasje eller skader som ikke dekkes av garantien, kan vårt verksted foreta reparasjoner. Vennligst pakk apparatet godt inn og send det til importøren.

**FUNKSJONS**

**36 måneder**

**GARANTI**





## Service

**(D)**

STEINEL-Schnell-Service  
Dieselstraße 80-84  
33442 Herzbrock-Clarholz  
Tel. (0 52 45) 44 81 88

**(A)**

I. MÜLLER  
Peter-Paul-Str. 15  
A-2201 Gerasdorf bei Wien  
Tel. (0 22 46) 21 46

**(CH)**

PUAG AG  
Oberebenstrasse 51  
CH-5620 Bremgarten  
Tel. (056) 6 48 88 55

**(GB)**

STEINEL U. K. LTD.  
37, Manasty Road  
Orton Southgate  
GB-Peterborough PE2 6UP  
Tel. (17 33) 23 82 65

**(IRL)**

SOCKET TOOL COMPANY  
8, Queen Street  
IRL-Dublin 7

**(F)**

DUVAUCHEL S. A.  
86/108 Avenue Louis Roche  
F-92230 Gennevilliers Cedex  
Tel. 0 141 472 047

**(NL)**

HEGEMA PRESENT B. V.  
Christiaan Huygensstraat 4  
NL-3291 CN Strijen  
Tel. (0 78) 6 74 44 44

**(B)**

PRESENT Handel  
Toekomstlaan 6  
Industriezone Wolfstee  
B-2200 Herentals  
Tel. (14) 25 74 74

**(L)**

A. R. Tech.  
70, Millewee  
Boite Postale 1044  
L-1010 Luxembourg  
Tel. + 3 52 / 49 33 33

**(I)**

THOELKE DISTRIBUZIONE  
S.N.C.  
Via Adamello 15/17  
I-22070 Locate Varesino  
(Como)  
Tel.: (03 31) 83 69 11  
Fax: (03 31) 83 69 13

**(E)**

SAET-94 S.L.  
Polig. Industrial Cova Solera  
C/Atenas, 5  
E-08191 Rubí (Barcelona)  
Tel. (93) 5 88-67 25  
e-mail: saet94@retemail.es

**(P)**

P-F. Fonseca, S.A.  
Estrada de Taboera,  
87/89-Esgueira,  
Apartado 3003  
3801-998 AVEIRO  
Telf: 351 234 303 900  
Fax: 351 234 303 910

**(S)**

KARL H STRÖM AB  
Verktygsvägen 4  
S-553 02 JÖNKÖPING  
Tel. + 46 (0) 36 31 42 40

**(DK)**

BROMMANN  
Ellegaardvej 18  
DK-6400 Sønderborg  
Tel. 74 42 88 62

**(FIN)**

Oy Hedtec Ab  
Mänkimiehentie 4  
FIN-02780 Espoo  
Tel. +358 9 68 2881

**(N)**

STAUBO ELEKTRO-  
MASKIN A.S.  
Tvetenveien 30 B  
N-0611 Oslo  
Tel. 23 25 89 00

**(CZ)**

ELNAS spol s.r.o.  
Videnská 14  
CZ-66920 Znojmo  
Tel.+420 (624) 220 126

**(PL)**

LANGE LUKASZUK Sp.j.  
Byrków 25a  
PL-55-095 Mirków  
++48 71 315 16 04/05

**(LT)**

KVARCAS  
A. Mickeviciaus Str. 17-4  
LT-3000 Kaunas  
Tel. +370 (37) 474032

**(EST)**

FORTRONIC Plc.  
Tähe str. 108  
EST-50113 Tartu  
e-mail: fortron@online.ee

**(SLO)**

LOG Zabnica D.O.O.  
Podjetje Za Trgovino  
SLO-4209 Zabnica  
Tel. +386 64 312 000

**(GR)**

PANOS Lingonis + Sons O. E.  
8, Aristofanus  
GR-10554 Athens  
Tel. (10) 321 2021

**(TR)**

EGE SENSÖRLÜ  
AYDINLATMA İTH. İHR.  
TIC. VE PAZ. Ltd. STİ.  
Gersan Sanayi Sitesi 659  
Sokak No. 510  
TR-06370 Bati Sitesi (Ankara)  
Tel. (312) 257 12 33

**(RA)**

KALEKIN s.r.l.  
Chorroarin 137  
RA-1427 Buenos Aires  
Tel. (11) 4523-9001

# STEINEL®